burda style

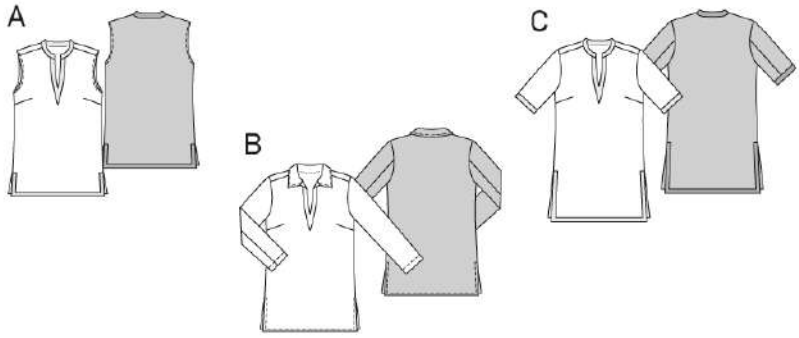
6809

Bluse & Tunika
Blouse & Tunique
Blouse & Tunic
Blusa & Túnica

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 068098

1 / 2015

burda style

6809

BLUSE & TUNIKA BLOUSE & TUNIQUE BLOUSE & TUNIC BLUSA & TÚNICA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,25 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,25 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶
B	m	1,60 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶
C	m	1,30 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶
C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Baumwollstoffe, Kreppstoffe, Viskose, Mischgewebe

Lightweight cottons, crêpe fabrics, viscose-rayon, blends

Cotonnade légère, crêpe, viscose, fibres mélangées

lichte katoenen stoffen, crêpestoffen, viscose, gemengde weefsels

cotone leggero, crespo, viscosa, tessuti misti

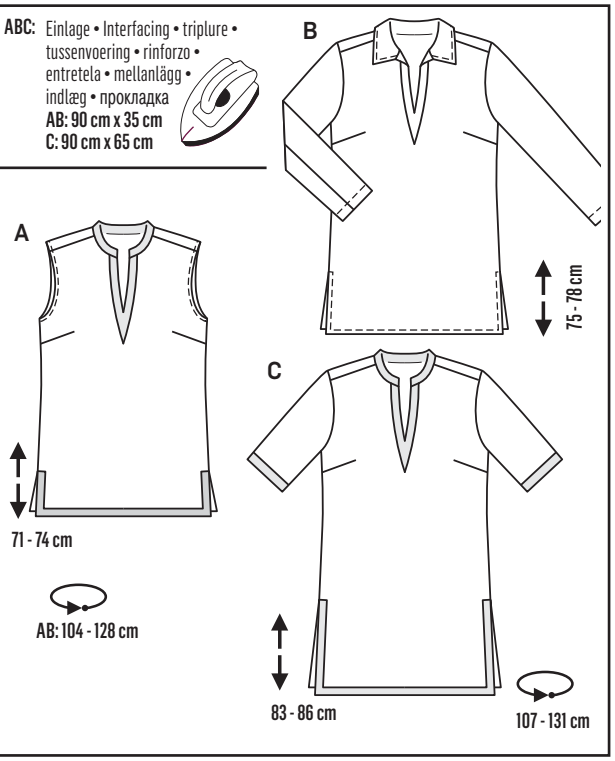
Telas ligeras de algodón, géneros de crep, viscosa, tejidos de mezcla

Lätta bomullstyger, kräpptyger, viskos, blandväv

Lette bomuldsstoffer, crepestoffer, viskose, blandingsstof

Легкие хлопчатобумажные, вискозные или смешанные ткани, креп

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
AB: 90 cm x 35 cm
C: 90 cm x 65 cm



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

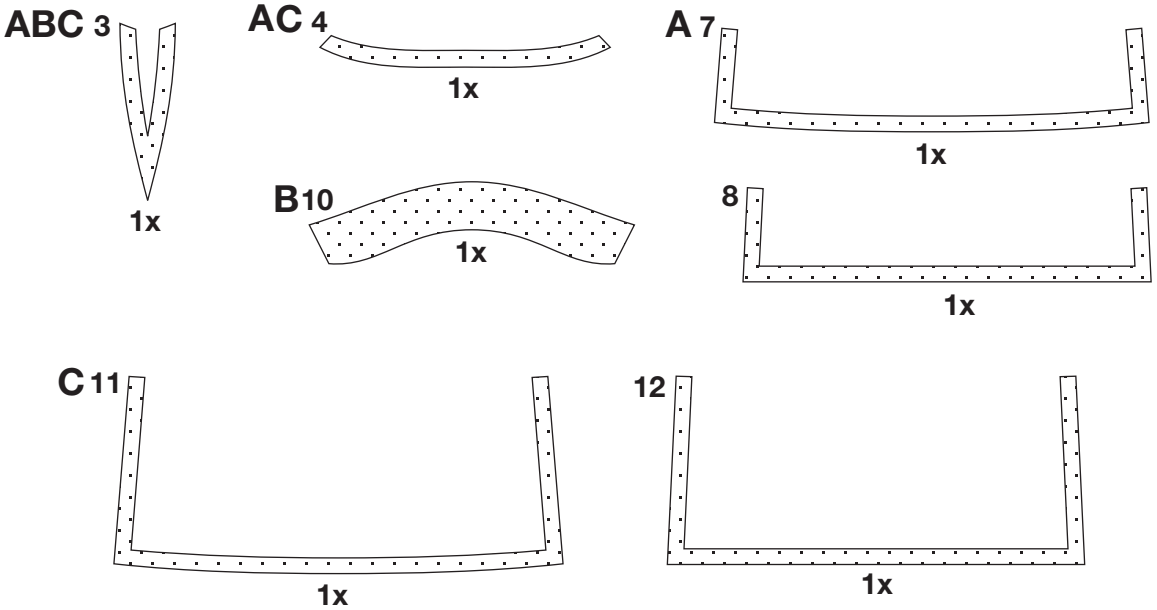
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

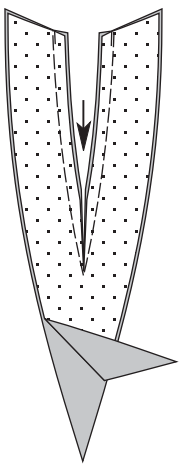
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

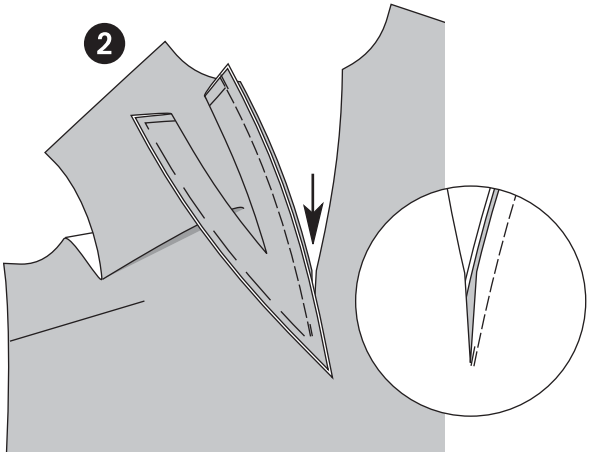
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



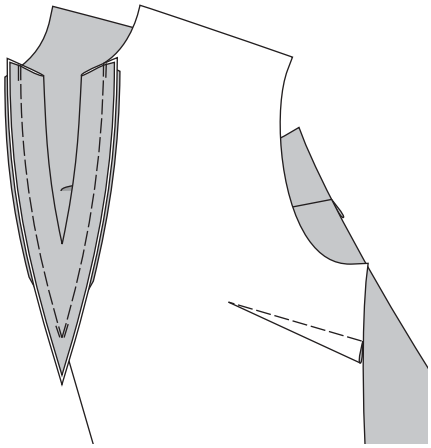
1



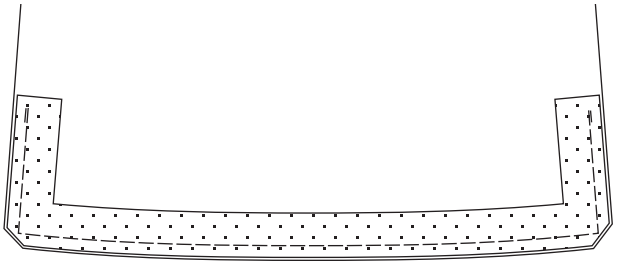
2



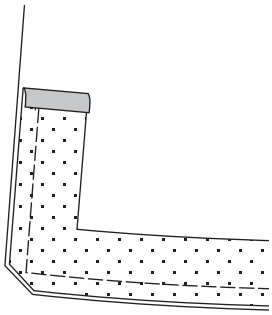
2a



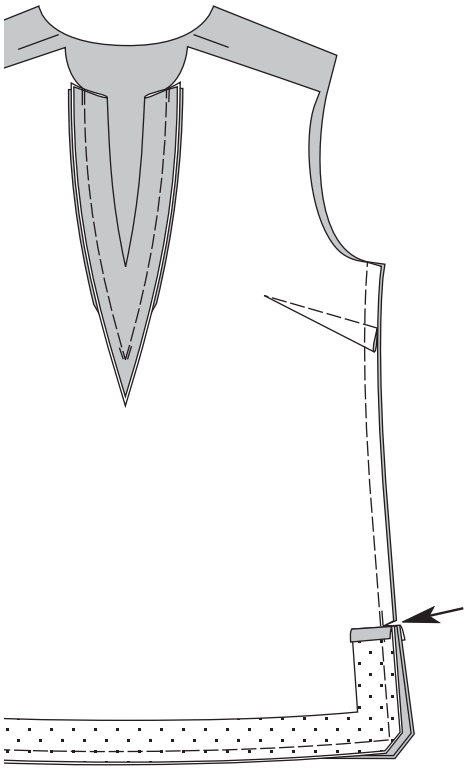
3



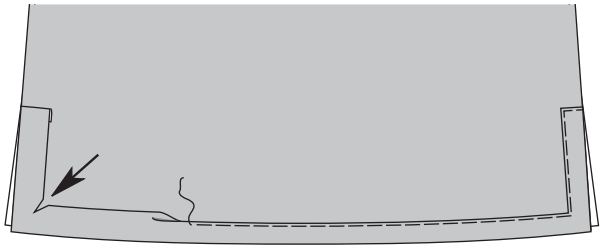
3a



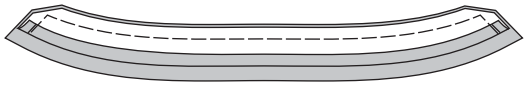
4



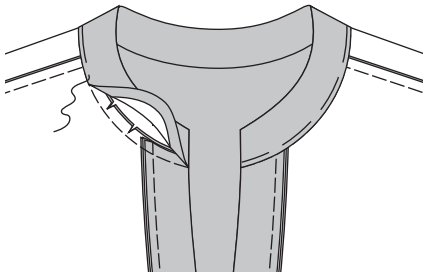
5



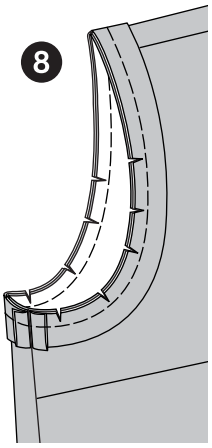
6



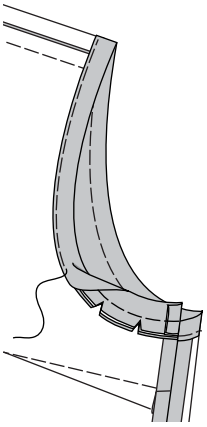
7



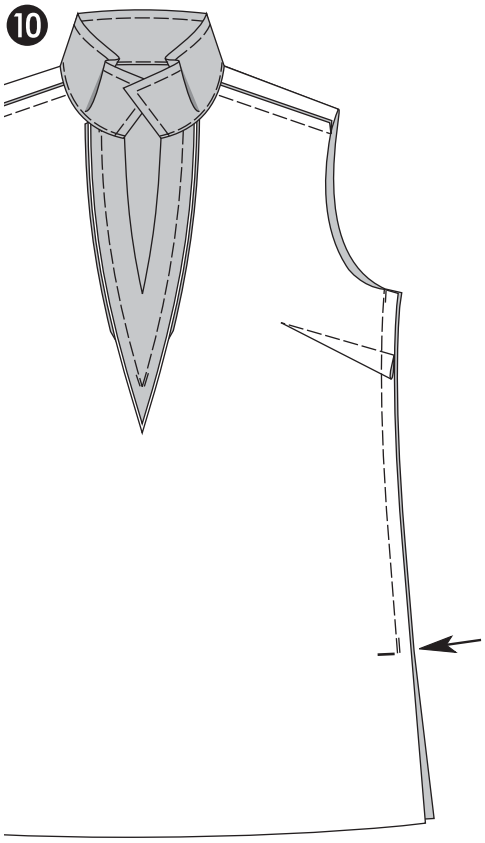
8



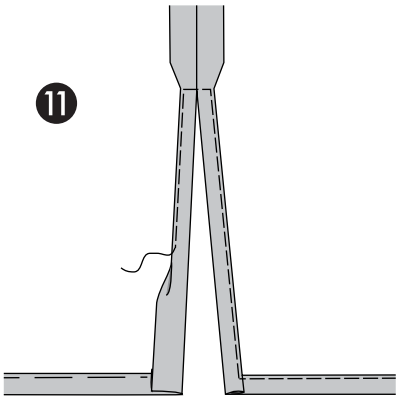
9



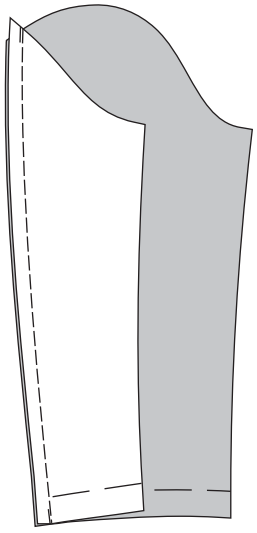
10



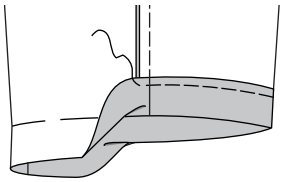
11



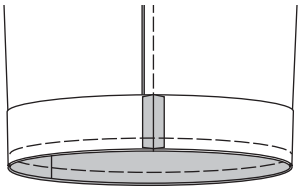
12



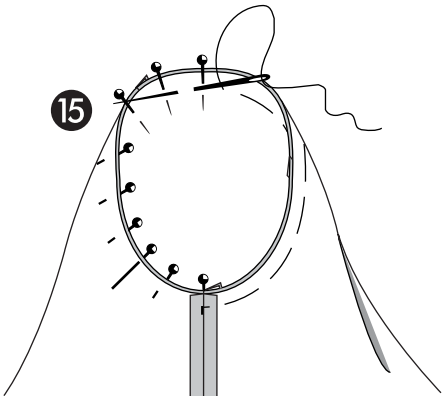
13



14



15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B C 3 Vord. Blende 2x
A C 4 Stehkragen 2x
B C 5 Vord. Ärmel 2x
B C 6 Rückw. Ärmel 2x
A 7 Vord. Saumblende 1x
A 8 Rückw. Saumblende 1x
A 9 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B 10 Kragen 2x
C 11 Vord. Saumblende 1x
C 12 Rückw. Saumblende 1x
C 13 Ärmelblende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 4 und 7 bis 9,
für die BLUSE **B** Teile 1 bis 3, 5, 6 und 10,
für die TUNIKA **C** Teile 1 bis 6 und 11 bis 13
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AC

Garniturstoff
A: Teile 3, 4, 7 und 8 aus Garniturstoff zuschneiden.
C: Teile 3, 4, 11, 12 und 13 aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B - 3 cm Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 1x
A B C 3 Front Neckline Band 2x
A C 4 Stand Collar 2x
B C 5 Front Sleeve 2x
B C 6 Back Sleeve 2x
A 7 Front Hem Band 1x
A 8 Back Hem Band 1x
A 9 Bias Strip / Armhole 2x
B 10 Collar 2x
C 11 Front Hem Band 1x
C 12 Back Hem Band 1x
C 13 Sleeve Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 4 and 7 to 9,
for the BLOUSE view **B** pieces 1 to 3, 5, 6 and 10,
for the TUNIC TOP view **C** pieces 1 to 6 and 11 to 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AC

Contrasting Fabric
A: Cut pieces 3, 4, 7 and 8 of contrasting fabric.
C: Cut pieces 3, 4, 11, 12 and 13 of contrasting fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: B - 1¼" (3 cm) for sleeve hem, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 9 for view **A** (seam allowance is

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Dos, 1x
A B C 3 Parement devant, 2x
A C 4 Col officier, 2x
B C 5 Manche devant, 2x
B C 6 Manche dos, 2x
A 7 Parement d'ourlet devant, 1x
A 8 Parement d'ourlet dos, 1x
A 9 Biais d'emmanchure, 2x
B 10 Col, 2x
C 11 Parement d'ourlet devant, 1x
C 12 Parement d'ourlet dos, 1x
C 13 Parement de manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A**: les pièces 1 à 4 et 7 à 9,
pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 3, ainsi que 5, 6 et 10,
pour la TUNIQUE **C**: les pièces 1 à 6 et 11 à 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AC

Tissu de garniture
A: coupez les pièces 3, 4, 7 et 8 dans le tissu de garniture.
C: coupez les pièces 3, 4, 11, 12 et 13 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
B - 3 cm pour les ourlets de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 9 de **A** tracée avec surplus

Nähten, außer bei **A** an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

BLUSE / TUNIKA
Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Blende

❶ Blenden rechts auf rechts aufeinanderstecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Blende wenden. Kante heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❷ Blende rechts auf rechts auf eine vord. Ausschnittkante heften (Nahtzahl 1) und steppen. Vorderteil in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Die zweite Blendenhälfte auf die andere Ausschnittkante steppen (2a).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorderteil bügeln.

AC

Saumblenden

❸ Vord. Blende **rechts auf links** auf das Vorderteil heften. Blende auf die Schlitzkanten und die untere Kante steppen. Nahtenden am Schlitzzeichen sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Rückw. Blende genauso auf das Rückenteil steppen.
An der vord. und rückw. Blende die Zugabe der oberen Kante einschlagen (3a). Blenden **noch nicht** nach außen wenden.

Seitennähte / Schlitze

❹ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden. Nahtenden sichern. Zugaben am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❺ Blenden nach außen wenden. Kanten heften, bügeln. Die Zugabe der Blendenkanten auf 0,7 cm zurückschneiden und nach innen umbügeln, dazu in die Ecken einschneiden (Pfeil). Blenden an der Anstoßlinie auf das Vorder- und Rückenteil heften und schmal feststeppen.
Zugaben der Seitennähte versäubern und auseinanderbügeln.

ABC

Schulternähte (vorverlegt)
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

seams and edges except on piece 9 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

BLOUSE / TUNIC TOP
Baste **bust darts** and stitch toward points of darts. Press darts down.

Front Neckline Band

❶ Pin band pieces right sides together. Baste and stitch neckline edges together. Trim allowances, clipping in center front close to line of stitching (arrow).
Turn band. Baste edge, press. Baste open edges together.

❷ Baste neckline band right sides together with one front edge of neckline (seam number 1), stitch. Clip front in center front close to line of stitching (arrow).
Stitch other half of neckline band to other edge of neckline (2a).

Trim allowances, neaten together and press onto front.

AC

Hem Bands

❸ Baste front hem band to front with **right side facing wrong side**. Stitch hem band to slit edges and lower edge. Secure ends of stitching at slit mark. Trim allowances, trim corners diagonally.

Stitch back hem band to back likewise.
Turn in allowance at upper edge of front and back hem band (3a). Do **not yet** turn bands outward.

Side Seams / Slits

❹ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 4) and stitch, ending stitching at slit mark. Secure ends of stitching. Clip allowances at slit mark close to line of stitching (arrow).

❺ Turn hem bands out. Baste edges, press. Trim allowance at hem band edges to ¼" (0.7 cm) and press to inside, clipping into corners (arrow). Baste hem bands on front and back at abutting line and stitch close to edges.

Neaten allowances of side seams and press open.

ABC

Shoulder Seams (Forward)
Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

bords et coutures, sauf autour de la pièce 9 de **A** tracée avec surplus.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

CHEMISIER / TUNIQUE
Bâtir les **pinces de poitrine**, les piquer en les effilant. Repasser les pinces vers le bas.

Parement devant

❶ Epingler les pièces du parement l'une sur l'autre endroit contre endroit; bâtir le bord d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture et, sur la ligne milieu devant, les inciser jusqu'au la piqûre (flèche). Retourner le parement sur l'endroit; faufiler le long du bord cousu, repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti.

❷ Bâtir le parement sur un bord de l'encolure devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Inciser le devant sur la ligne milieu devant, jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).
Piquer la seconde moitié du parement sur le bord d'encolure opposé (fig. 2a).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le devant.

AC

Parements d'ourlet

❸ Bâtir le parement devant sur le devant, **endroit contre envers**; piquer le parement sur les bords de fente et sur le bord inférieur. Piquer des points d'arrêt sur les repères de fente. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Piquer de même le parement dos sur le dos.
Replier le surplus supérieur du parement devant et celui du parement dos (fig. 3a). **Ne pas retourner** les parements sur l'endroit à cette étape de l'assemblage.

Coutures latérales / Fentes

❹ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer: arrêter les coutures sur les repères de fente. Piquer des points d'arrêt. Aux repères de fente, inciser les surplus jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

❺ Retourner les parements sur l'endroit du vêtement; faufiler le long des bords; repasser. Réduire le surplus des parements à 0,7 cm, le replier et le bâtir sur l'envers, l'inciser dans les angles (flèche). Suivant la ligne de position, bâtir les parements sur le devant et sur le dos; piquer à ras du bord.
Surfiler et écarter les surplus des coutures latérales au fer.

ABC

Coutures d'épaule (décalées vers l'avant)
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

DEUTSCH

AC
Stehkragen

❻ Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

❼ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3), die Querstriche treffen jeweils auf die Schultermarkierung im Rückenteil. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften und von Hand annähen oder schmal feststeppen.

A
Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❽ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an den Seitennähten einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❾ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

B
Kragen wie bei Text und Zeichnungen 6 und 7 nähen. Kragen 0,7 cm breit absteppen.

Seitennähte / Schlitze

❿ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden. Nahtenden sichern.

Saum / Schlitze

⓫ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Schlitzzugaben genauso festheften. Saum- und Schlitzzgaben schmal feststeppen.

BC
Ärmel

⓬ Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

B
Ärmelsaum

⓭ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

C
Ärmelblende
Blenden zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓮ Blende **rechts auf links** auf die untere Ärmelkante heften; die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden.
Blende zur rechten Ärmelseite wenden. Zugabe zurückschneiden, einschlagen. Blende an der Anstoßlinie festheften und schmal feststeppen.

BC
Ärmel einsetzten

⓯ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schultermarkierung im

ENGLISH

AC
Stand Collar

❻ Press allowance at lower edge of non-interfaced collar piece to inside. Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners diagonally.
Turn collar. Baste edges, press.

❼ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 3), matching markings each with shoulder marking on back. Stitch. Trim seam allowances, clip curves and press onto collar. Baste inside collar half at joining seam and sew on by hand or stitch by machine close to edge.

A
Armholes / Bias Strips
Fold bias strips lengthwise, wrong side facing in. Press.
➽ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

❽ Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at side seams. Stitch bias strips ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

❾ Baste bias strips to inside, press. Topstitch armhole ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

B
Construct **collar** as described and illustrated in steps 6 and 7. Topstitch collar ¼" (0.7 cm) wide.

Side Seams / Slits

❿ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 4) and stitch, ending stitching at slit mark. Secure ends of stitching.

Hem / Slits

⓫ Press hem to inside, turn in and baste. Baste allowances at slit edges likewise. Stitch a narrow hem at lower edge and at slit edges.

BC
Sleeves

⓬ Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeves. Baste **back sleeve seams** (seam number 5) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto back sleeves.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **underneath sleeve seams** (seam number 6). Trim allowances, neaten together and press to one side.

B
Sleeve Hem

⓭ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem.

C
Sleeve Band
Join each sleeve band to a round. Press allowances press open.

⓮ Baste band to lower sleeve edge with **right side facing wrong side** and matching seam with underneath sleeve seam. Stitch. Trim allowances.
Turn sleeve band to right side of sleeve. Trim allowance and turn in. Baste band at abutting line and stitch close to edge.

BC
Setting in Sleeves

⓯ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam on back. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

FRANÇAIS

AC
Col officier

❻ A la pièce non entoilée du col, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers. Puis épingler les deux pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 6; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser.

❼ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 3), endroit contre endroit et repères transversaux du col sur repères d'épaule du dos. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur le dos. Bâtir la moitié intérieure du col sur la couture de montage, la coudre à la main ou piquer à ras de son bord.

A
Emmanchures / Biais
Plier les biais envers contre envers dans le sens de leur longueur; repasser. ➽ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

❽ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier leurs extrémités aux coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

❾ Retourner et bâtir les biais sur l'envers du vêtement. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

B
Procéder au montage du **col** — v. textes et fig. 6 et 7. Surpiquer le col à 0,7 cm des bords.

Coutures latérales / Fentes

❿ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer; arrêter les coutures sur les repères de fente. Piquer des points d'arrêt.

Ourlet / Fentes

⓫ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Procéder de même pour les surplus des fentes. Piquer à ras du rempli de l'ourlet et des surplus de fente.

BC
Manches

⓬ Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 5); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches dos.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 6). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

B
Ourlets de manche

⓭ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 2,5 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets.

C
Parements d'ourlet
Fermer les parements en rond; écarter les surplsu de couture au fer.

⓮ Bâtir les parements sur les bords de manche inférieurs, **endroit contre envers** et couture de parement sur couture de manche inférieure. Piquer. Réduire les surplus de couture.
Retourner les parementures sur l'endroit des manches. Réduire et replier leur surplus. En se basant sur la ligne de position, bâtir les parements en place et piquer à ras du bord.

BC
Montage des manches

⓯ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche

Rückenteil treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

sur les repères d'épaule indiqués sur le dos. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et le repasser sur les manches.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 bies voor 2x
A C 4 opstraande kraag 2x
B C 5 voorste mouw 2x
B C 6 achterste mouw 2x
A 7 voorste zoombies 1x
A 8 achterste zoombies 1x
A 9 schuine strook / armsgat 2x
B 10 kraag 2x
C 11 voorste zoombies 1x
C 12 achterste zoombies 1x
C 13 mouwbies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 4 en 7 tot 9,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 3, 5, 6 en 10,
voor TUNIEK **C** de delen 1 tot 6 en 11 tot 13.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AC

Garneerstof
A: de delen 3, 4, 7 en 8 van garneerstof knippen.
C: de delen 3, 4, 11, 12 en 13 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B - 3 cm mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 bordo di rifinitura davanti 2x
A C 4 colletto alla coreana 2x
B C 5 manica davanti 2x
B C 6 manica dietro 2x
A 7 bordo di rifinitura orlo davanti 1x
A 8 bordo di rifinitura orlo dietro 1x
A 9 striscia in isbieco scalfo 2x
B 10 colletto 2x
C 11 bordo di rifinitura orlo davanti 1x
C 12 bordo di rifinitura orlo dietro 1x
C 13 bordo di rifinitura manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 4, 7, 8 e 9;
per la CAMICETTA **B** le parti 1, 2, 3, 5, 6, e 10;
perla TUNICA **C** le parti 1 - 6, 11, 12 e 13
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AC

Tessuto di guarnizione
A: tagliare le parti 3, 4, 7 e 8 nel tessuto di guarnizione.
C: tagliare le parti 3, 4, 11, 12 e 13 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 3 cm all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 9 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Ri-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 ribete delantero 2 veces
A C 4 cuello de tira 2 veces
B C 5 manga delantera 2 veces
B C 6 manga posterior 2 veces
A 7 ribete delantero de dobladillo 1 vez
A 8 ribete posterior de dobladillo 1 vez
A 9 tira al bies / sisa 2 veces
B 10 cuello 2 veces
C 11 ribete delantero de dobladillo 1 vez
C 12 ribete posterior de dobladillo 1 vez
C 13 ribete manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 4 y 7 a 9,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3, 5, 6 y 10,
para la TÚNICA **C** las piezas 1 6 y 11 a 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AC

Tela de guarnición
A: cortar las piezas 3, 4, 7 y 8 de la tela de guarnición.
C: cortar las piezas 3, 4, 11, 12 y 13 de la tela de guarnición.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones..

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 9 (el margen está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re-

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

BLOUSE / TUNIEK
Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Bies voor

❶ De biesdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, de naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De bies keren. De bovenrand rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❷ De bies op een voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
Het andere biesdeel op de andere halsrand vaststikken (2a).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken.

AC

Zoombiezen

❸ De voorste bies **met de goede kant op de verkeerde kan**t op het voorpand vastrijgen. De bies op de splitranden en de onderrand vaststikken. Bij het splittekentje een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De achterste biesdeel op dezelfde manier bij het achterpand vaststikken.
Bij de voorste en achterste bies de naad bij de bovenrand inslaan (3a). De bies **nog niet** naar buiten keren.

Zijnaden / splitten

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tot het splittekentje rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij bij het splittekentje eindigen. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❺ De biezen naar buiten keren. De randen rijgen, strijken. De naad van de biesranden tot 0,7 cm bijknippen en naar binnen omstrijken, hiervoor in de hoek inknippen (pijl). De biezen bij de lijnen op het voor- en achterpand vastrijgen en smal vaststikken.
De zijnaden zigzaggen en openstrijken.

ABC

Schoudernaden (naar voren toe verlegd)
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

portare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

CAMICETTA / TUNICA
Imbastire le **pinces del seno** e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il basso.

Bordo di rifinitura davanti

❶ Appuntare insieme i bordi di rifintura diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, nel centro davanti inciderli a filo della linea della cucitura (freccia).
Voltare il bordo di rifinitura. Imbastire il bordo e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❷ Imbastire il bordo di rifinitura, diritto su diritto, su un bordo davanti dello scollo (NC 1) e cucirlo. Incidere il davanti nel centro davanti a filo della linea della cucitura (freccia).
Cucire il secondo bordo di rifinitura sull'altro bordo dello scollo (2a).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti.

AC

Bordi di rifintura orlo

❸ Imbastire il bordo di rifinitura davanti sul davanti, **diritto su rovescio.** Cucire il bordo di rifinitura sui bordi dello spacco e sul bordo inferiore. Fermare le cuciture a dietropunto in corrispondenza del contrassegno per gli spacchi. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Cucire allo stesso modo il bordo di rifinitura dietro sul dietro.
Al bordo di rifinitura davanti e dietro ripiegare all'interno il margine del bordo superiore (3a). **Non piegare ancora** verso l'esterno i bordi di rifinitura.

Cuciture laterali / Spacchi

❹ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture, ma non cucire oltre i contrassegni per gli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini al contrassegno per gli spacchi a filo della linea della cucitura (freccia).

❺ Piegare verso l'esterno i bordo di rifinitura. Imbastire i bordi e stirare. Accorciare il margine ai bordi di rifinitura all'altezza di 0,7 cm, ripiegarli verso l'interno ed inciderli negli angoli (freccia). Imbastire i bordi di rifinitura sul davanti e sul dietro lungo la linea d'incontro e cucirli a filo.
Rifinire i margini alle cuciture laterali e stirarli aperti.

ABC

Cuciture alle spalle spostate in avanti
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

portar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

BLUSA / TÚNICA
Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Plancharlas hacia bajo.

Ribete delantero

❶ Prender superpuestos los ribetes derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, piquetear en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha). Girar el ribete, hilvanar el canto y planchar. Hilvanar montados los cantos.

❷ Hilvanar el ribete al canto delantero del escote encarando los derechos (número 1) y coser. Piquetear el delantero en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha).
Coser la segunda mitad de ribete al otro canto del escote (2a).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero.

AC

Ribetes de dobladillo

❸ Hilvanar el ribete delantero en el delantero **derecho contra revés**. Coser el ribete en los cantos de abertura y en el canto inferior. Asegurar los extremos en la marca. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Coser igualmente el ribete posterior en la espalda.
En el ribete delantero y posterior remeter el margen del canto superior (3a). **No** girar **todavía** los ribetes hacia fuera.

Costuras laterales / aberturas

❹ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser, terminando en la marca. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha).

❺ Girar los ribetes hacia fuera. Hilvanar los cantos, planchar. Recortar el margen de los cantos ribete a 0,7 cm, volver hacia dentro y planchar entornando, piquetear en las esquinas (flecha). Hilvanar los ribetes en la línea de ajuste al delantero y la espalda. Pespuntear al ras.
Sobrehilar los márgenes de las costuras laterales y plancharlos abiertos.

ABC

Costuras hombro (hacia delante)
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

NEDERLANDS

AC
Opstaande kraag

❻ Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, op de hoeken afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

❼ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes liggen bij het tekentje voor de schouder bij het achterpand. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien of smal vaststikken.

A
Armsgaten / schuine stroken
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❽ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaden inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

❾ De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

B
Kraag volgens punt en tekening 6 en 7 naaien. Kraag 0,7 cm breed doorstikken.

Zijnaden / splitten

❿ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij bij het splittekentje eindigen. Een keer heen en terug stikken.

Zoom / splitten

⓫ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De splitranden op dezelfde manier vastrijgen. De zoom en splitranden smal vaststikken.

BC
Mouwen

⓬ De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 6). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

B
Mouwzoom

⓭ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, stikken. De onderrand van de mouw 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

C
Mouwbies
De korte randen van de biezen op elkaar stikken. De naden openstrijken.

⓮ De bies **met de goede kant op de verkeerde kant** op de onderrand van de mouw vastrijgen; de naad ligt bij de ondermouwnaad. Stikken. De naad bijknippen.
De bies naar de goede kant van de mouw omvouwen. De naad bijknippen en inslaan. De bies bij de lijn vastrijgen en smal vaststikken.

BC
Mouwen inzetten

⓯ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop ligt bij het tekentje voor de schouder bij het achterpand. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

AC
Colletto alla coreana

❻ Al colletto non rinforzato stirare verso l'interno il margine del bordo inferiore. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

❼ Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 3), i trattini combaciano con il contrassegno delle spalle sul dietro. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a mano o a maccchina a filo del bordo.

A
Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.
➽ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❽ Imbastire lo sbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

❾ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

B
Cucire il **colletto** come spiegato ai punti 6 e 7. Impunturare il colletto a 0,7 cm dai bordi.

Cuciture laterali / Spacchi

❿ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture ma non oltre il contrassegno per gli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Orlo / Spacchi

⓫ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo ed imbastirlo. Imbastire allo stesso modo i margini degli spacchi. Cucire l'orlo ed i margini degli spacchi a filo dei bordi.

BC
Maniche

⓬ Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 5). Chiudere la cucitura.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

Piegare la manica per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura inferiore** (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

B
Orlo alle maniche

⓭ Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo inferiore.

C
Bordo di rifinitura alle maniche
Chiudere ad anello il bordo di rifinitura. Stirare aperti i margini.

⓮ Imbastire il bordo di rifinitura, **diritto su rovescio,** sul bordo inferiore delle maniche; la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche. Cucire. Rifilare i margini.
Piegare il bordo di rinifutra verso il diritto. Rifilare il margine e ripiegarlo verso l'interno. Imbastire il bordo di rifinitura lungo la linea d'incontro e cucirlo a filo del bordo.

BC
Inserire le maniche

⓯ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il contrassegno delle spalle sul dietro. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

AC
Cuello de tira

❻ En la pieza de cuello sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

❼ Hilvanar el cuello al escote derecho contra derecho (número 3), las marcas horizontales coinciden en la marca hombro en la espalda. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interna del cuello en la costura de aplicación y coser a mano o pespuntear al ras.

A
Sisas / tira al bies
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❽ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos quedan en el margen. Remeter los extremos en las costuras laterales. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

B
Coser el **cuello** como en el texto y dibujos 6 y 7. Pespuntear el cuello 0,7 cm de ancho.

Costuras laterales / aberturas

❿ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser, terminando en la marca. Asegurar los extremos.

Dobladillo / aberturas

⓫ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Hilvanar igualmente los márgenes. Pespuntear al ras los márgenes de dobladillo y abertura.

BC
Mangas

⓬ Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores** (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores** (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

B
Dobladillo manga

⓭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior manga 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

C
Ribete manga
Cerrar los ribetes en redondo. Planchar los márgenes abiertos.

⓮ Hilvanar el ribete al canto inferior manga **derecho contra revés**, la costura coincide en la costura inferior manga. Coser. Recortar los márgenes.
Girar el ribete al derecho de la manga. Recortar el margen, remeter. Hilvanar el ribete en la línea de ajuste. Pasar unos pespuntes al ras.

BC
Montaje de las mangas

⓯ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro en la espalda. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Främre slå 2x
A C 4 Ståkrage 2x
B C 5 Främre ärm 2x
B C 6 Bakre ärm 2x
A 7 Främre fållslå 1x
A 8 Bakre fållslå 1x
A 9 Snedremsa / ärmringning 2x
B 10 Krage 2x
C 11 Främre fållslå 1x
C 12 Bakre fållslå 1x
C 13 Ärmslå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 4 och 7 till 9,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 3, 5, 6 och 10,
för TUNIKAN **C** delarna 1 till 6 och 11 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AC

Garneringstyg
A: Klipp till delarna 3, 4, 7 och 8 i garneringstyg.
C: Klipp till delarna 3, 4, 11, 12 och 13 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B - 3 cm ärmfåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Rygdel 1x
A B C 3 Forr. besætning 2x
A C 4 Kinakrave 2x
B C 5 Forr. ærme 2x
B C 6 Bag. ærme 2x
A 7 Forr. sømbesætning 1x
A 8 Bag. sømbesætning 1x
A 9 Skråbånd / ærmegab 2x
B 10 Krave 2x
C 11 Forr. sømbesætning 1x
C 12 Bag. sømbesætning 1x
C 13 Ærmebesætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til BLUSEN **A** delene 1 til 4 og 7 til 9,
til BLUSEN **B** delene 1 til 3, 5, 6 og 10,
til TUNIKAEN **C** delene 1 til 6 og 11 til 13
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AC

Garniturestof
A: Klip delene 3, 4, 7 og 8 ud af garniturestoffet.
C: Klip delene 3, 4, 11, 12 og 13 ud af garniturestoffet.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
B - 3 cm ærmesøm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 9 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Отделочная кайма горловины 2x
A C 4 Воротник-стойка 2x
B C 5 Передняя часть рукава 2x
B C 6 Локтевая часть рукава 2x
A 7 Отделочная кайма низа переда 1x
A 8 Отделочная кайма низа спинки 1x
A 9 Косая бейка / пройма 2x
B 10 Воротник 2x
C 11 Отделочная кайма низа переда 1x
C 12 Отделочная кайма низа спинки 1x
C 13 Отделочная кайма низа рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 4 и 7 - 9,
для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 3, 5, 6 и 10,
для ТУНИКИ **C** детали 1 - 6 и 11 - 13
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AC

Отделочная ткань
A: детали 3, 4, 7 и 8 выкроить из отделочной ткани.
C: детали 3, 4, 11, 12 и 13 выкроить из отделочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибку низа рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме детали 9 у **A** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

BLUS / TUNIKA
Tråckla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Främre slå

❶ Nåla ihop slåarna räta mot räta. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).
Vänd slån. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❷ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast slån räta mot räta på en främre halsringningskant. Klipp ett jack i framstycket i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).
Sy fast den andra slåhälften på den andra halsringningskanten (2a).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i framstycket.

AC

Fållslåar

❸ Tråckla fast den främre slån **räta mot aviga** på framstycket. Sy fast slån på sprundkanterna och den nedre kanten. Fäst sömändarna vid sprundmarkeringen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Sy fast den bakre slån på bakstycket på samma sätt.
Vik in sömsmånen i den övre kanten på den främre och den bakre slån (3a). Vänd **inte** ut slåarna **än.**

Sidsömmar / sprund

❹ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna, sluta vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil).

❺ Vik slåarna utåt. Tråckla kanterna, pressa. Klipp ner sömsmånen i slåkanterna till 0,7 cm och pressa in dem, jacka för detta in i hörnen (pil). Tråckla fast slåarna mot placeringslinjen på fram- och bakstycket och sy fast dem smalt.

Sicksacka sömsmånerna i sidsömmarna och pressa isär dem.

ABC

Axelsömmar (framflyttade)
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

BLUSE / TUNIKA
Ri- og sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Forr. besætning

❶ Hæft besætningerne ret mod ret på hinanden. Ri og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil).
Vend besætningen. Ri kanten, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

❷ Ri- (sømtal 1) og sy besætningen ret mod ret på en forr. udskæringskant. Klip ind ved den forr. midt i forstykket - helt ind til sylinjen (pil).
Sy den anden besætningshalvdel på den anden udskæringskant (2a).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykket.

AC

Sønm besætninger

❸ Ri den forr. besætning **ret mod vrang** på forstykket. Sy besætningen på slidskanterne og den nederste kant. Hæft enderne ved slidstegnene. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Sy, på samme måde den bag. sømbesætning på rygdelen.
Buk sømrummet ind på den øverste kant af den forr. og den bag. sømbesætning (3a). Vend **ikke** besætningerne til retsiden **endnu**.

Sidesømme / slidser

❹ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 4) og sy dem ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet - helt ind til sylinjen (pil).

❺ Vend besætningerne til retsiden. Ri kanterne, pres. Klip sømrummet på besætningernes kanter tilbage til 0,7 cm og pres det mod vrangen - klip ind i hjørnerne hertil (pil). Ri besætningerne fast ved tilstødningslinjen på forstykket og rygdelen og sy dem smalt fast.
Sik-sak sidesømmenes sømmerum og pres dem fra hinanden.

ABC

Skuldersømme (fremadlagte)
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

БЛУЗА / ТУНИКА
Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Отделочная кайма горловины переда

❶ Детали каймы сложить лицевыми сторонами и сколоть. Срезы горловины сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, по линии середины переда сделать надсечку к строчке (стрелка). Кайму вывернуть. Край выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❷ Кайму сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать к одному срезу горловины переда. Перед надсечь по линии середины к строчке (стрелка).
Вторую половинку каймы притачать ко второму срезу горловины переда (2а).
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед.

AC

Отделочные каймы низа переда и спинки

❸ Кайму низа переда наложить **лицевой стороной на изнаночную сторону** переда и приметать. Кайму притачать к нижнему срезу переда и вдоль краев разрезов. У меток разрезов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Кайму низа спинки притачать к спинке так же.
На каймах переда и спинки подвернуть припуски по верхним срезам (3а). Каймы **пока** на лицевую сторону изделия **не** отворачивать.

Боковые швы / разрезы

❹ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать боковые срезы, закончив строчку у метки разреза. Сделать закрепки. Припуски каждого шва надсечь у метки разреза к строчке (стрелка).

❺ Каймы отвернуть на лицевую сторону изделия, края выметать, приутюжить. Припуски по открытым срезам каем срезать до ширины 0,7 см, заутюжить на изнаночную сторону, в уголках надсечь (стрелка). Каймы приметать к переду и спинке по линиям совмещения и настрочить в край.
Припуски боковых швов обметать и разутюжить.

ABC

Плечевые швы (смещенные вперед)
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

SVENSKA

AC
Ståkrage

❻ Pressa vid kragdelen utan mellanlägg in sömsmånen i den nedre kanten. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

❼ Tråckla fast kragen räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken möter axelmarkeringen på bakstycket. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Tråckla fast den inre kraghälften vid fastsättningssömmen och sy fast den för hand eller smalt på maskin.

A
Ärmringningar / snedremsa
Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❽ Tråckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i sidsömmarna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

❾ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast.

B
Sy **kragen** som vid text och teckningar 6 och 7. Kantsticka kragen 0,7 cm br.

Sidsömmar / sprund

❿ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna, sluta vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.

Fåll / sprund

⓫ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Tråckla fast sprundsömsmånerna på samma sätt. Sy fast fållen och sprundsömsmånerna smalt.

BC
Ärmar

⓬ Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, tråckla (sömnummer 5) och sy de **bakre ärmsömmarna.**
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

B
Ärmfåll

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm br, samtidigt sys fållen fast.

C
Ärmslå
Sy ihop slåarna till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

⓮ Tråckla fast slån **räta mot aviga** på den nedre ärmkanten; sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd slån till ärmens rätsida. Klipp ner sömsmånerna och vik in dem. Tråckla fast slån mot placeringslinjen och sy fast den smalt.

BC
Sy i ärmarna

⓯ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på bakstycket. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

DANSK

AC
Kinakrave

❻ Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på kravedelen uden indlæg. Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres.

❼ Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 3); tværstregerne mødes med skuldermarkeringen i rygdelen. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres den ind i kraven. Ri den indvendige kravehalvdel fast ved tilsætnningssømmen og sy den fast i hånden eller smalt fast med maskinen.

A
Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndene på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip sømrummet ved ærmegabene tilbage til 1 cm.

❽ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❾ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

B
Sy **kraven**, som vist ved tekst og tegningerne 6 og 7. Stik kraven i 0,7 cm bredde.

Sidesømme / slidser

❿ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 4) og sy dem ned til slidstegnet. Hæft enderne.

Søm / slidser

⓫ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Ri slidssømrummene fast på samme måde. Sy sømmen og slidssømrummene smalt fast.

BC
Ærmer

⓬ Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 5) og sy de **bag. ærmesømme**.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmer.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 6). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

B
Ærmesøm

⓭ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

C
Ærmebesætning
Sy hver ærmebesætning sammen til en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden.

⓮ Ri besætningen **ret mod vrang** på ærmets nederste kant; sømmen mødes med den underste ærmesøm. Sy. Klip sømrummene smallere.
Vend besætningen til ærmets retside. Klip sømrummet smallere, buk det ind. Ri besætningen fast ved tilstødningslinjen og sy den smalt fast.

BC
Sy ærmer i

⓯ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldermarkeringen i rygdelen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

РУССКИЙ

AC
Воротник-стойка

❻ На не дублированной прокладкой детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Обе детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить.

❼ Воротник сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми метками на спинке. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника приметать над швом втачивания и пришить вручную или настрочить в край.

A
Проймы / косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❽ Каждую сложенную вдвое бейку сложить с изделием лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❾ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

B
Воротник - см. пункты и рис. 6 и 7. Воротнитк отстрочить на расстоянии 0,7 см.

Боковые швы / разрезы

❿ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 4) и стачать их, закончив строчку у метки разреза. На концах швов сделать закрепки.

Подгибка низа / разрезы

⓫ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и приметать. Припуски вдоль краев разрезов приметать так же. Блузу отстрочить вдоль нижних краев переда и спинки и вдоль краев боковых разрезов в край.

BC
Двухшовные рукава

⓬ Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 5).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на локтевую часть рукава.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы** рукава (контрольная метка 6). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

B
Подгибка низа рукавов

⓭ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

C
Отделочные каймы низа рукавов
Каждую кайму стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

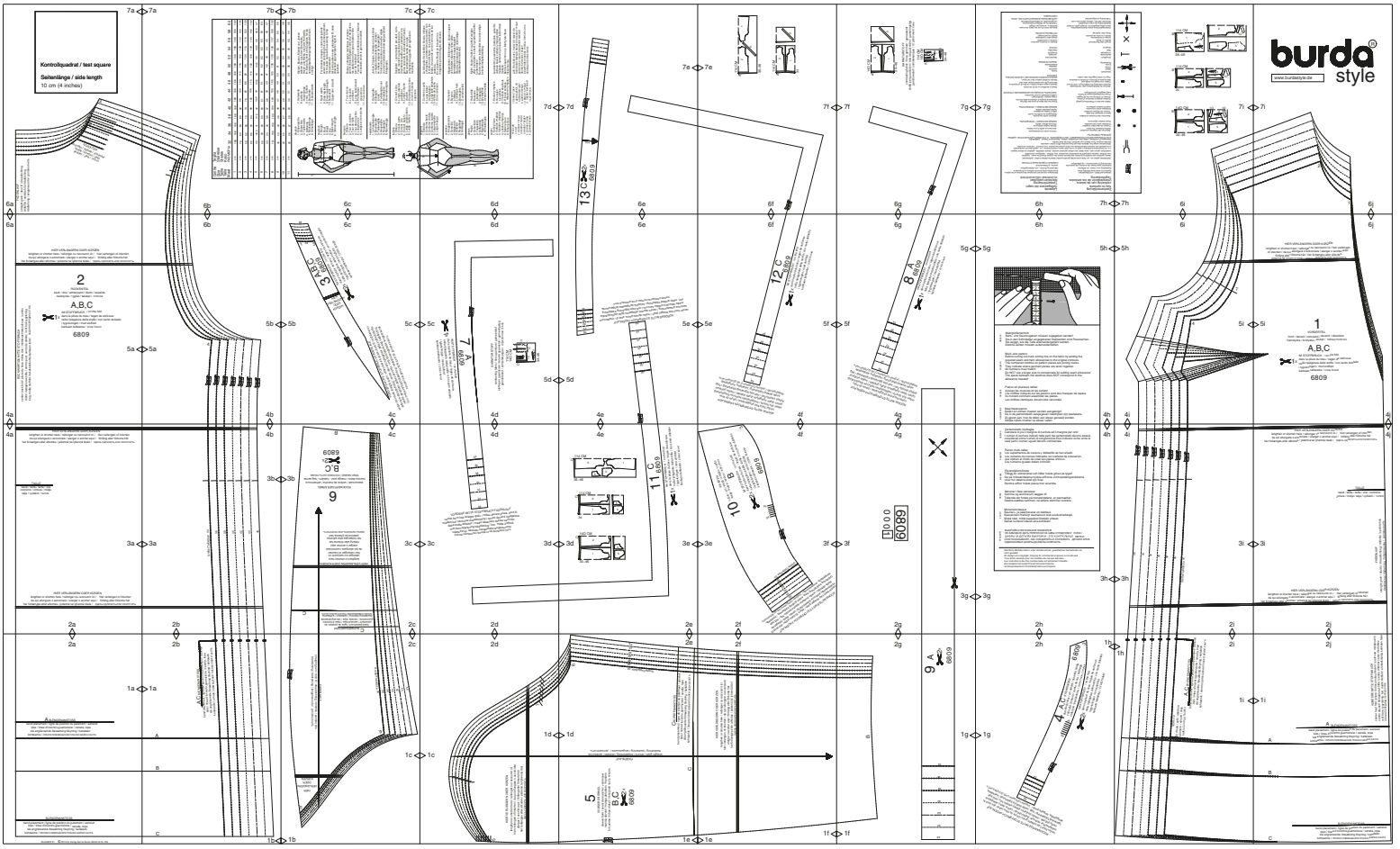
⓮ Каждую кайму сложить с рукавом **лицевой стороной к изнаночной стороне** и приметать к его нижнему срезу, совместив шов каймы с нижним швом рукава. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.
Кайму отвернуть на лицевую сторону рукава. Припуск по верхнему срезу каймы срезать наполовину, подвернуть. Верхний край каймы приметать по линии совмещения и настрочить в край.

BC
Рукава втачать

⓯ Каждый рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевой меткой спинки. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download–Schnitt

Modell 6809



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

A BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

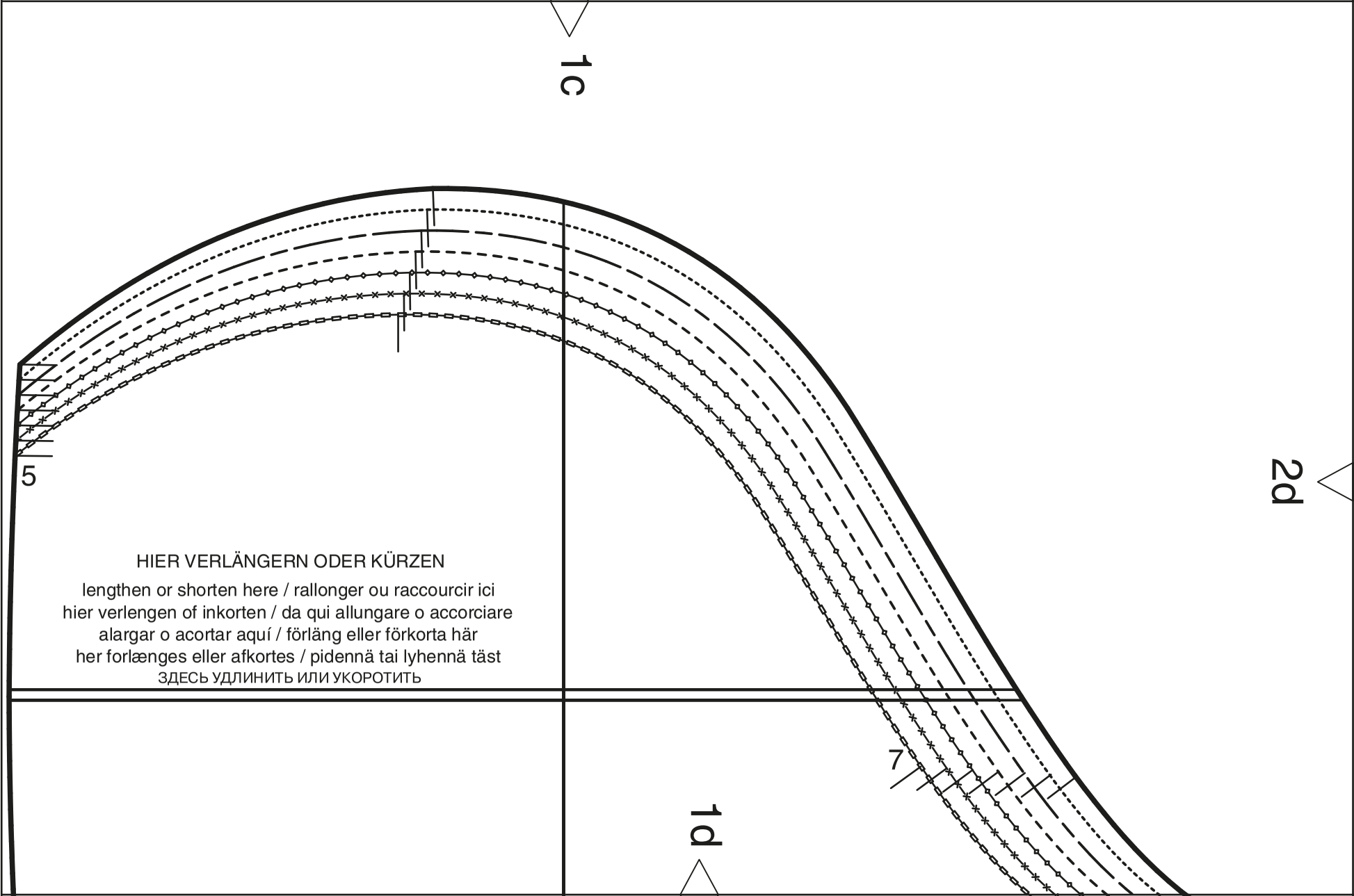
BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b
1a
A,C BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА
A
B
C
1b

2c
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
6.
1c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN
5
1b


1c
2d
5
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7
1d

5

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B,C

✂ 2x

6809

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

6.

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

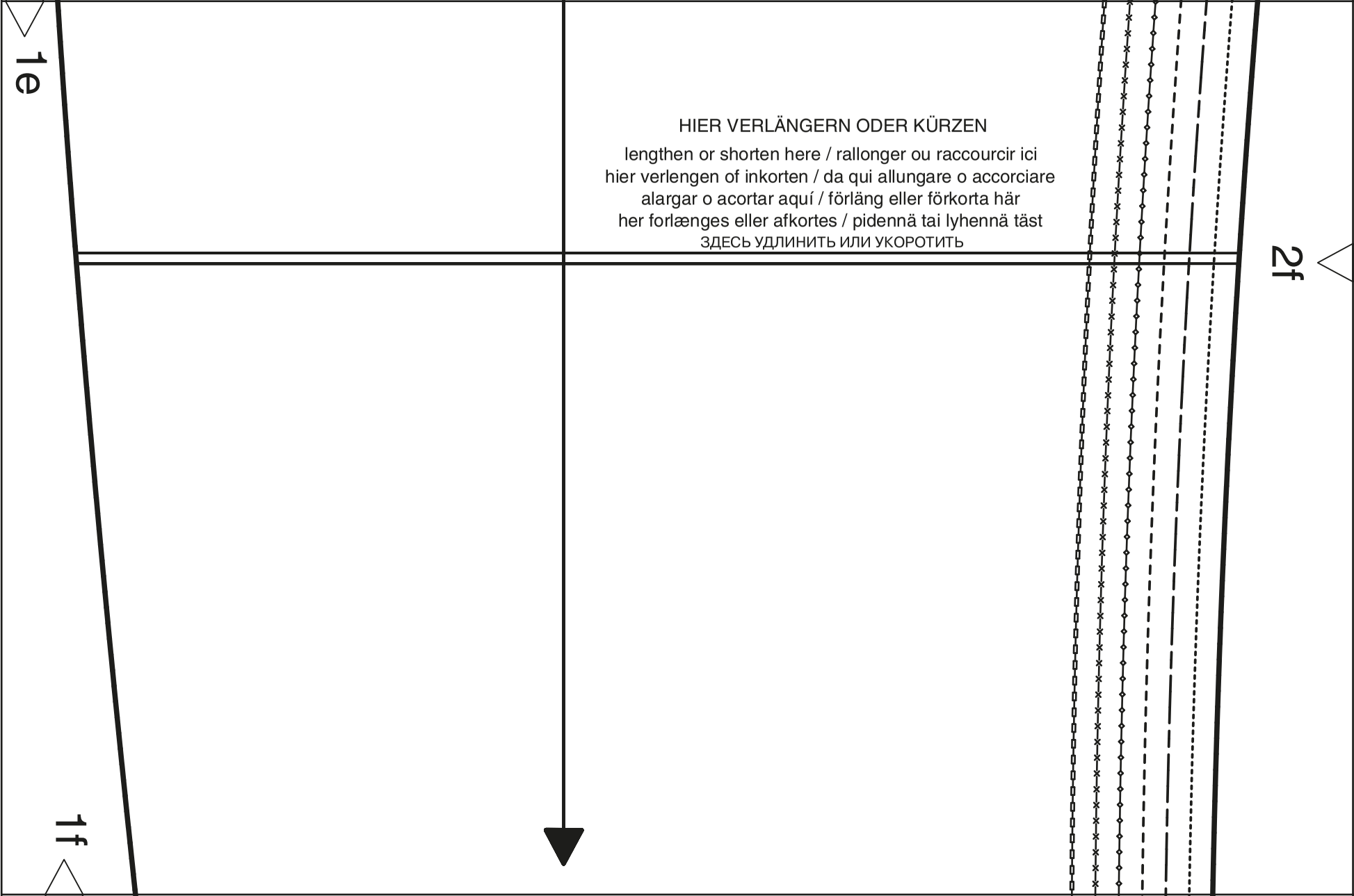
C BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

C

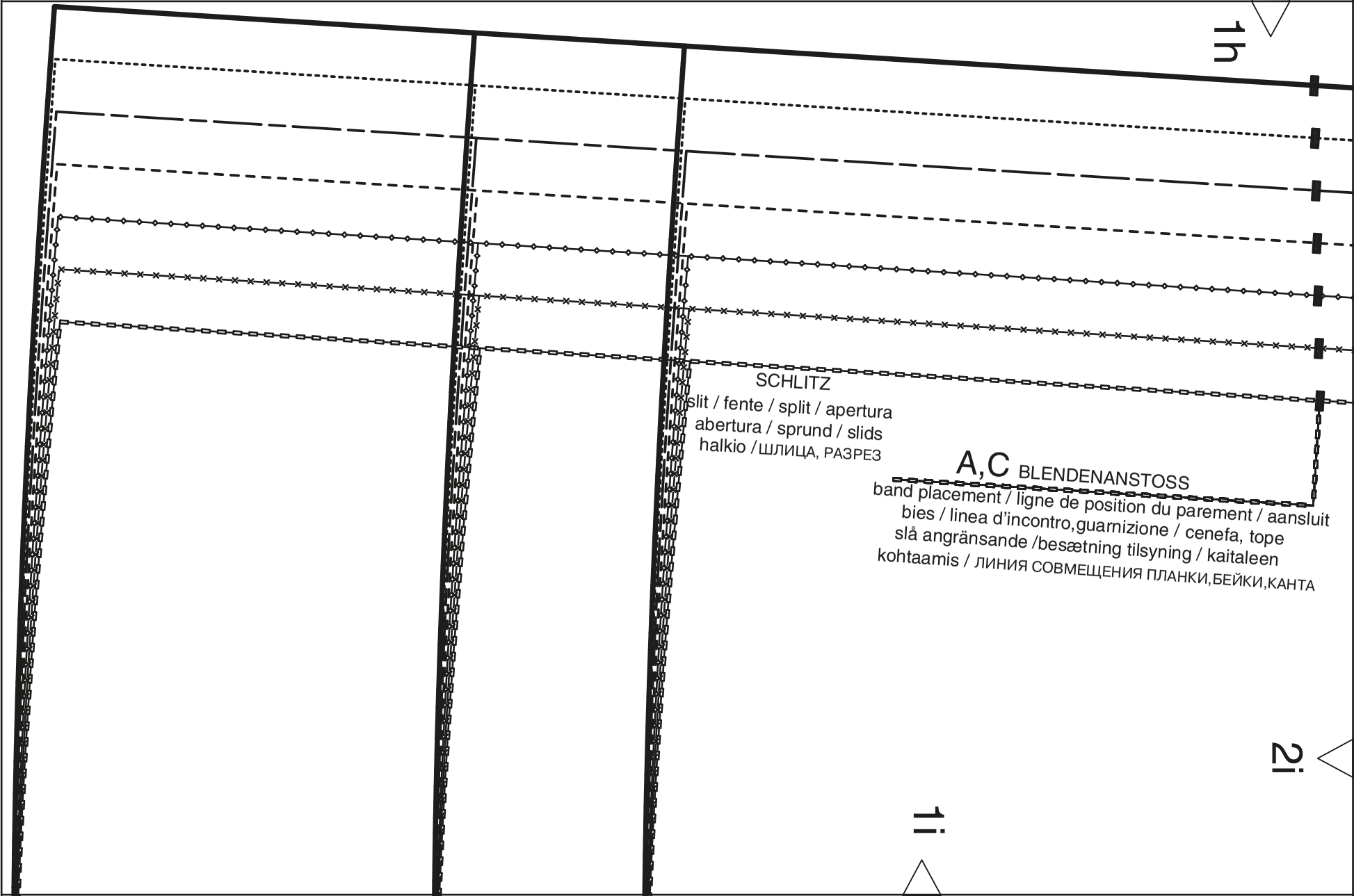
1e

2e


1e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2f
1f

2g
9
A
2x
6809
1g
B
34
36
38
40
42
44
46
1f

2h
1h
1g
6809
3
4 A,C STEHKRAGEN
standing collar / col officier / staande kraag
collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage
ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА
2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
34
46
34
46
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stoffvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådrikting / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


1h
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio /ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
A,C BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА
2i
1i

2j

1i

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor
centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez
mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

A BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

A

B

BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

C

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

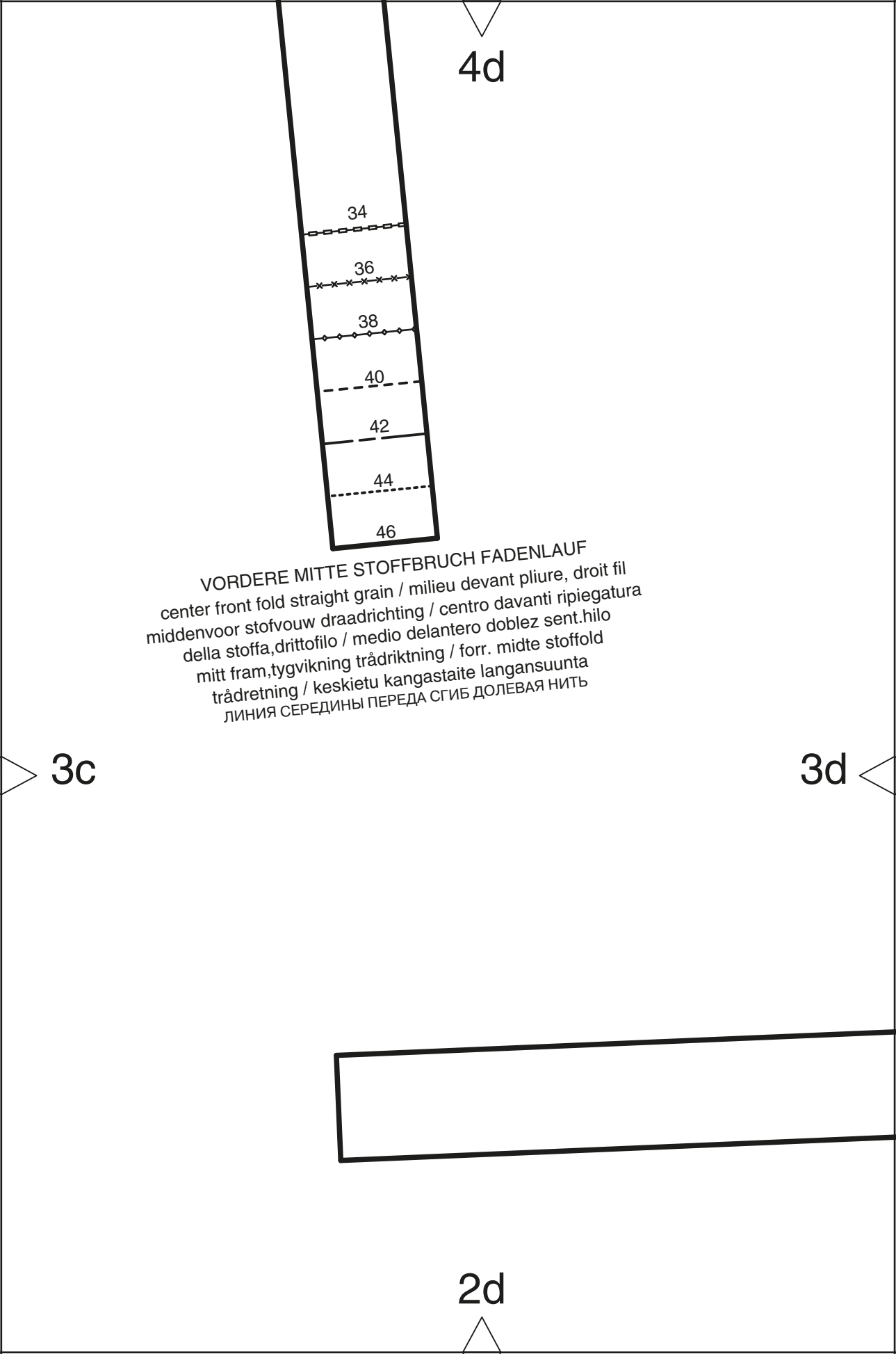
3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

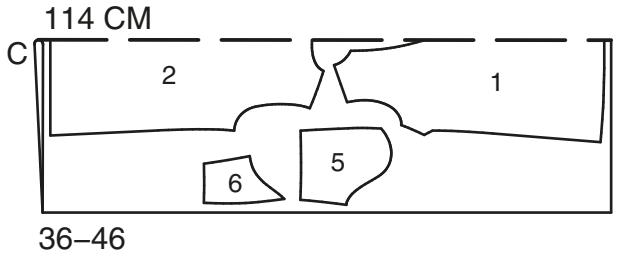
2a

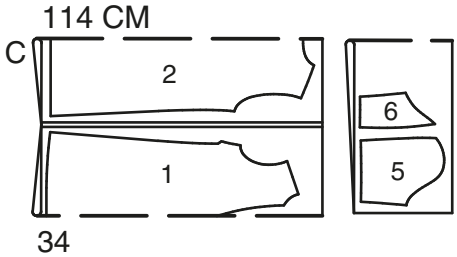
4b
3b
3a
2b
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

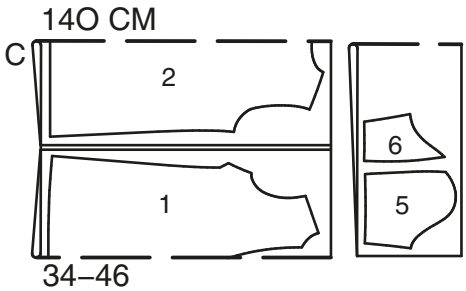
C BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du
parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande
besæting tilsyning / kaitaleen / kohtaamis
линия совмещения планки,бейки,кант
C
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förlänga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить
3c
6
RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА
B,C
2x
6809
B
4c
3b
2c


4d
34
36
38
40
42
44
46
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3c
3d
2d

4e







3d

3e

11 C 6809

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

2e

4f
3e
3f
2f
3
10
B
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6809
2x
34
46
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dobler sentido hilo / keskitakaa,
stoffa dritto filo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangasaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

6809

0 0 0 1

3f

3g

2g

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

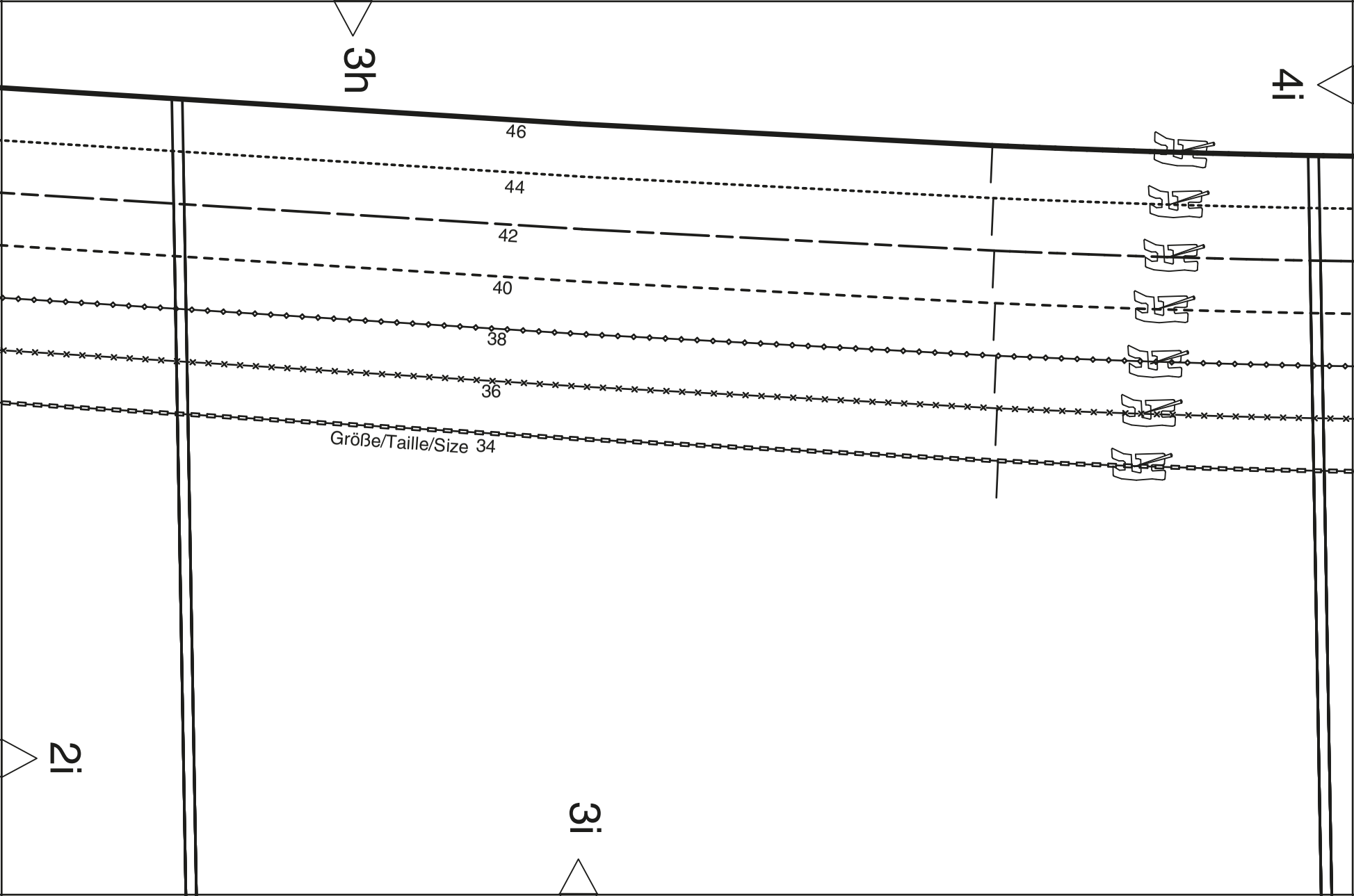
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

4h

3h

3g

2h


3h
4i
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
2i
3i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4j

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3i

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2j

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

1x

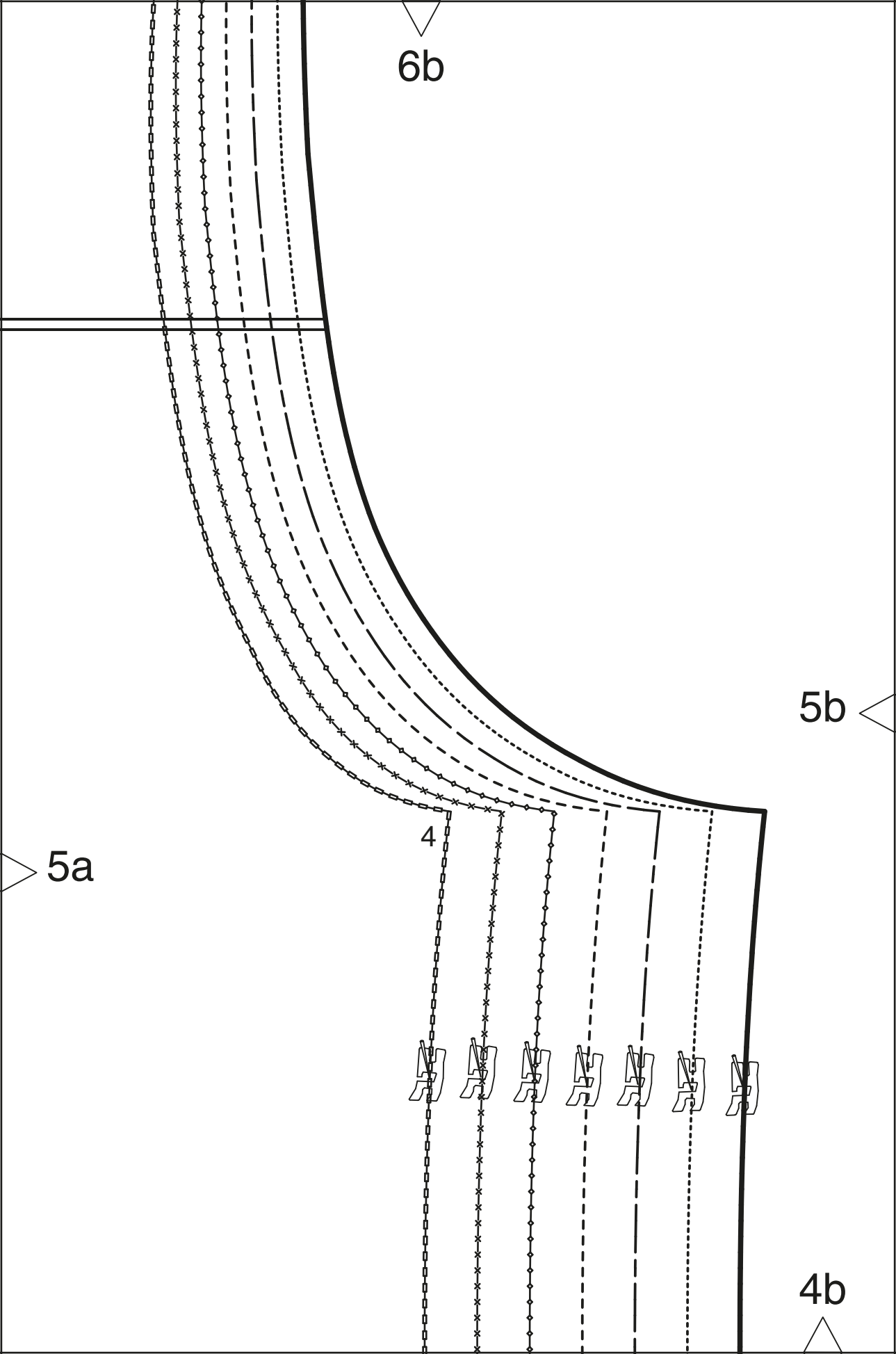
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6809

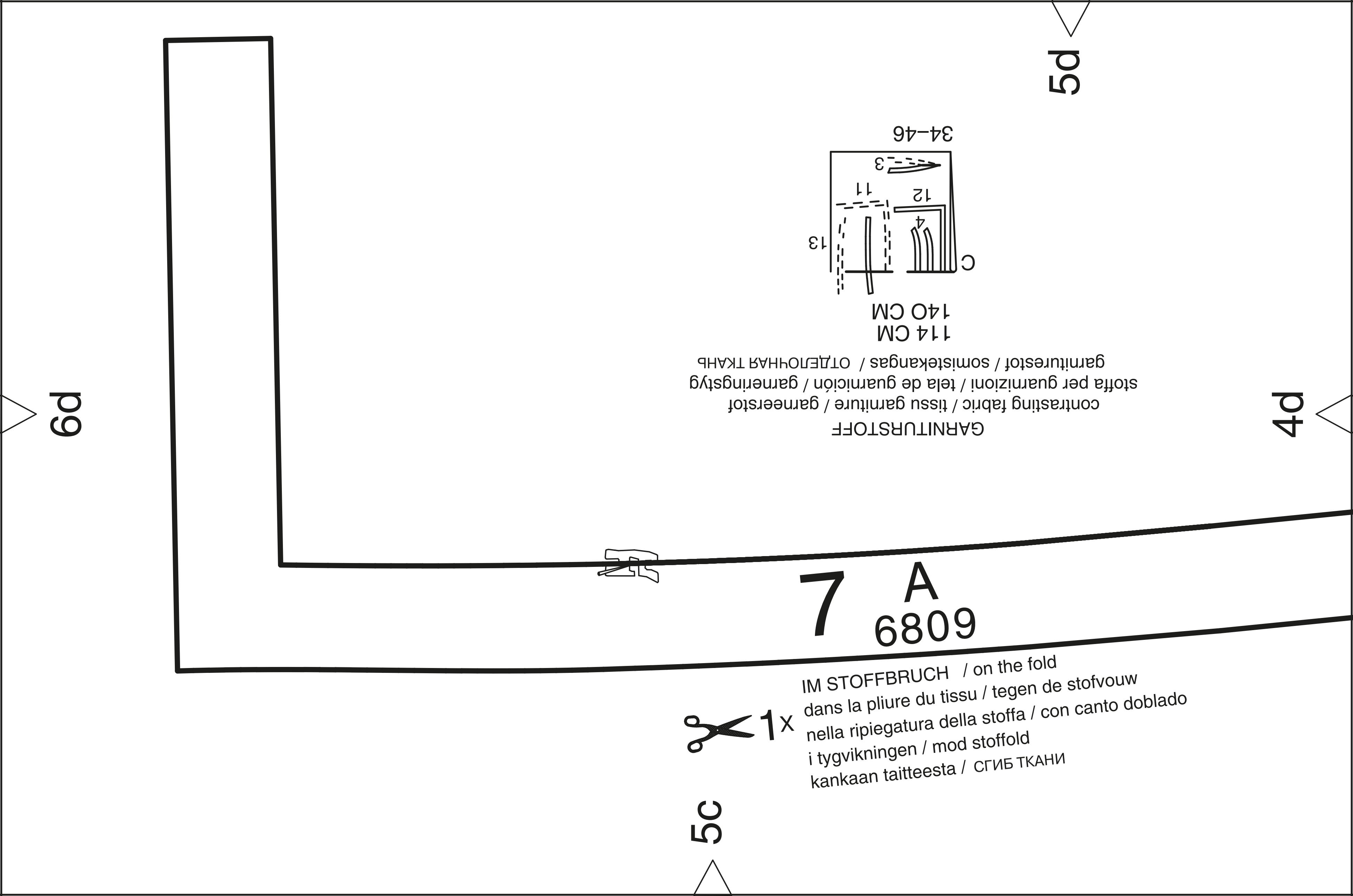
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

5a

4a


6b
5b
4
5a
4b

6c
46
1
34
3
A,B,C
6809
3
IM STOFFBRUCH / on the fold / op de stofvouw
dans la pliure du tissu / tegen de stoffa / con canto doblado
nella ripiegatura della stoffa / mod stoffold
i tygvikning / mot stoffens kant / СГИБ ТКАНИ
kankaan taitteesta
2x
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN
5b
5c
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / centro davanti droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti droit fil / middenvoor
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning / droit fil
forr. midte stoffold trådretning / keskietu langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4c



6d
5d
4d
5c
7 A
6809
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ
114 CM
14O CM
34–46
C
3
4
11
12
13

6e
5e
5d
4e
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stoffouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning forr. midte stoffold trådretning / keskiétu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
34
36
38
40
42
44
46
34
36
38
40
42
44
46

6f

12 C
6809

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5e

5f

34
36
38
40
42
44
46

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådrikting / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangasataite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

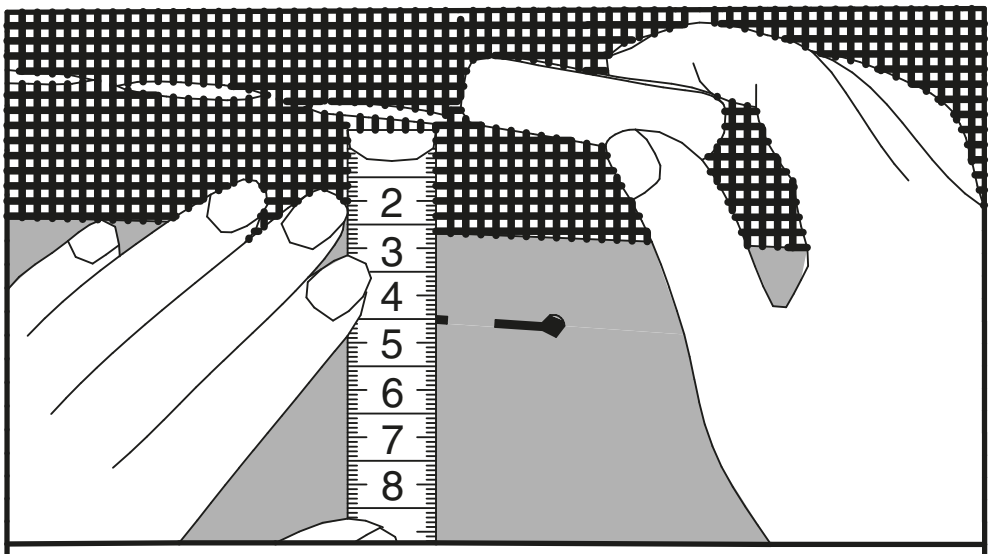
4f

6g
5g
5f
4g
8 A 6809
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
34
36
38
40
42
44
46
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

6h

5g

5h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

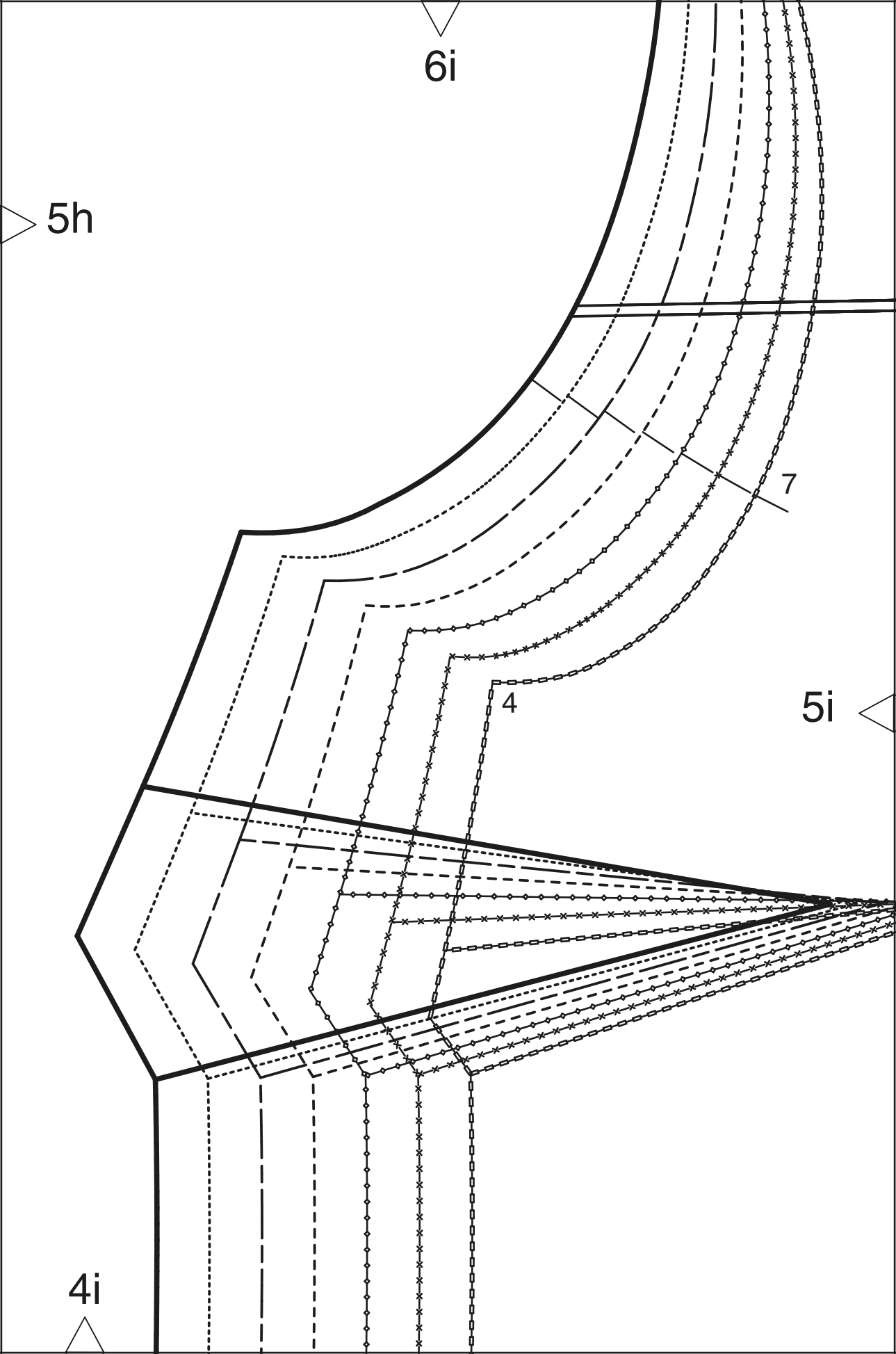
français

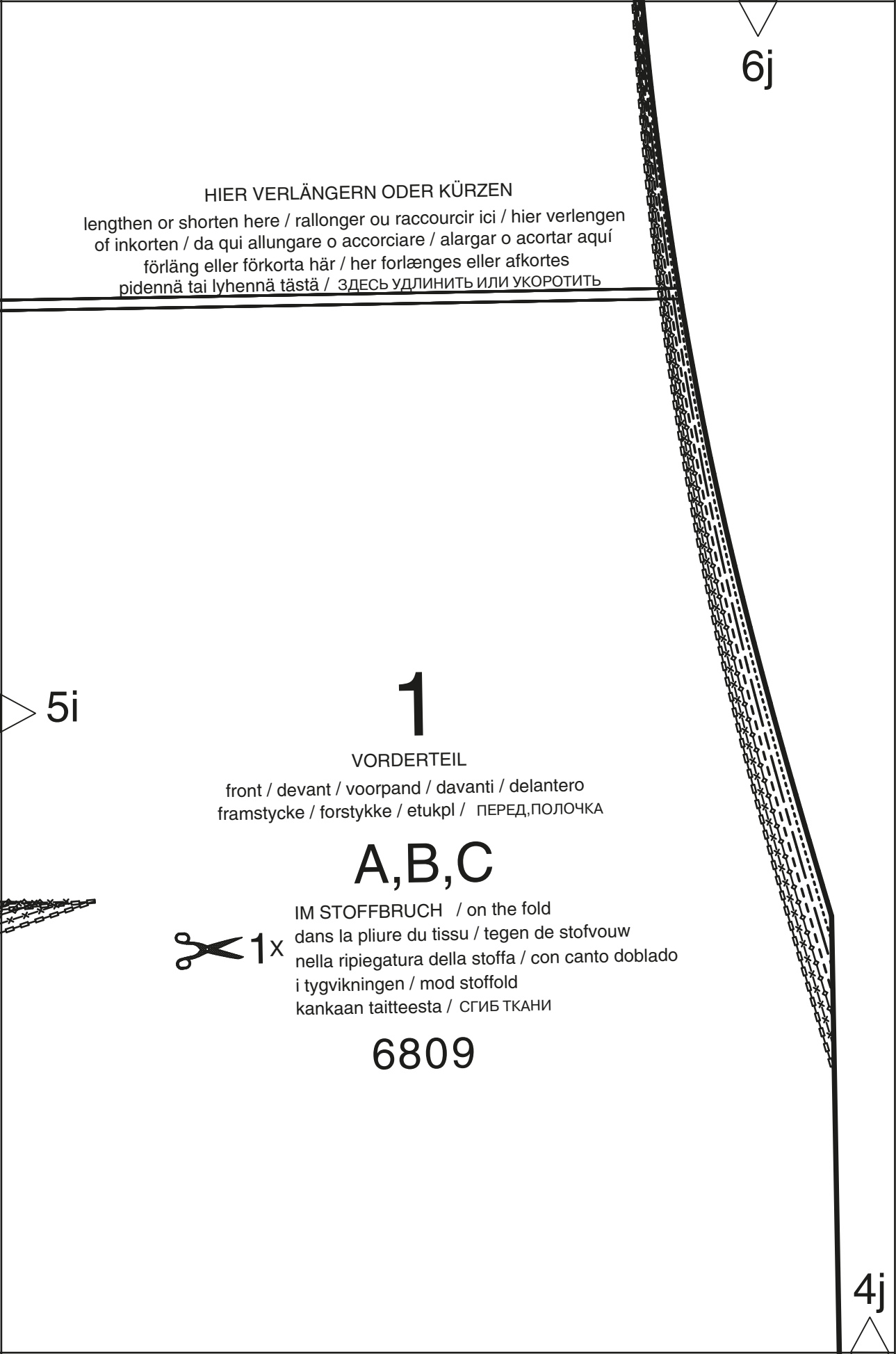
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

4h

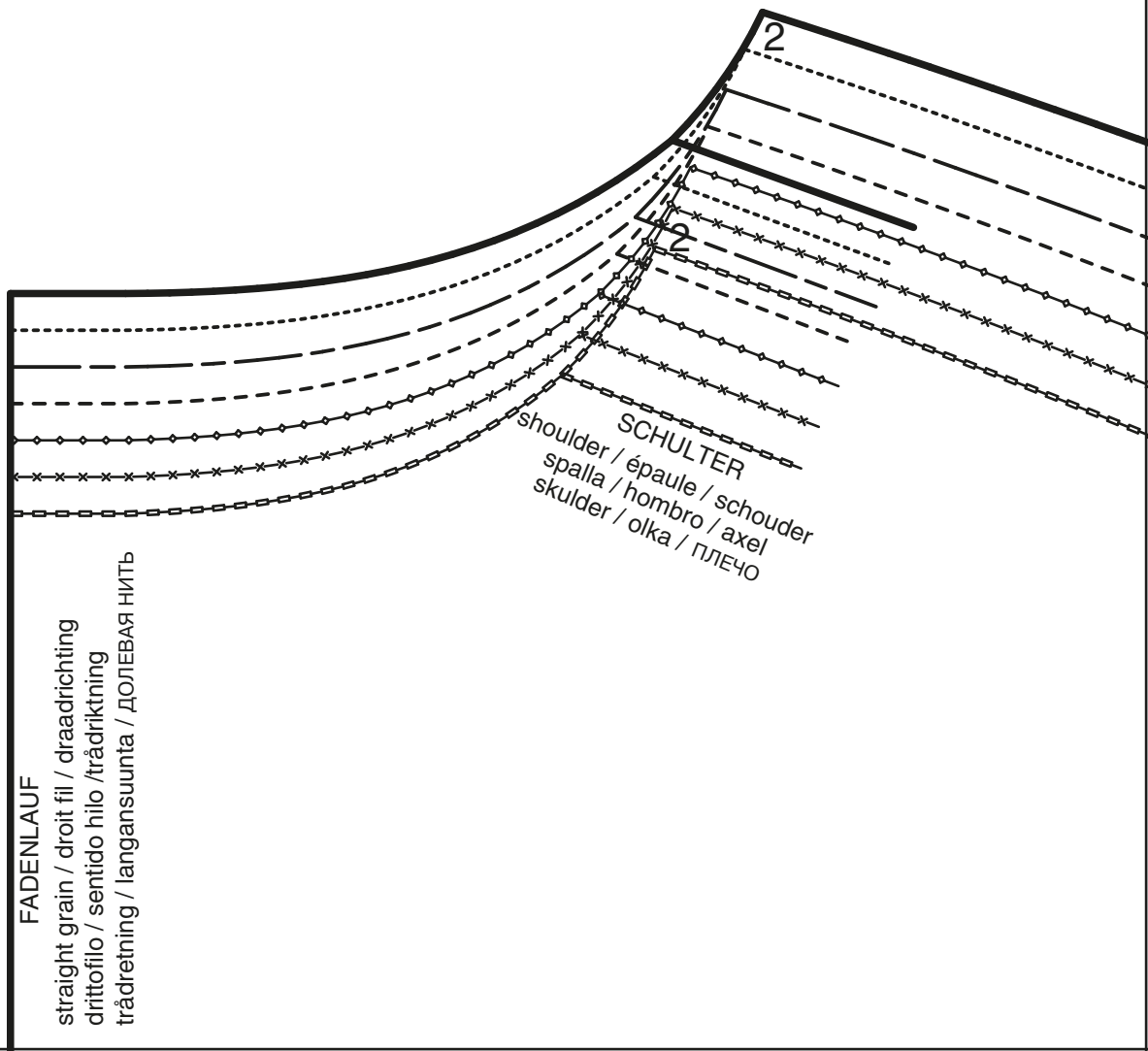

6i
5h
7
4
5i
4i


6j
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5i
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B,C
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6809
4j

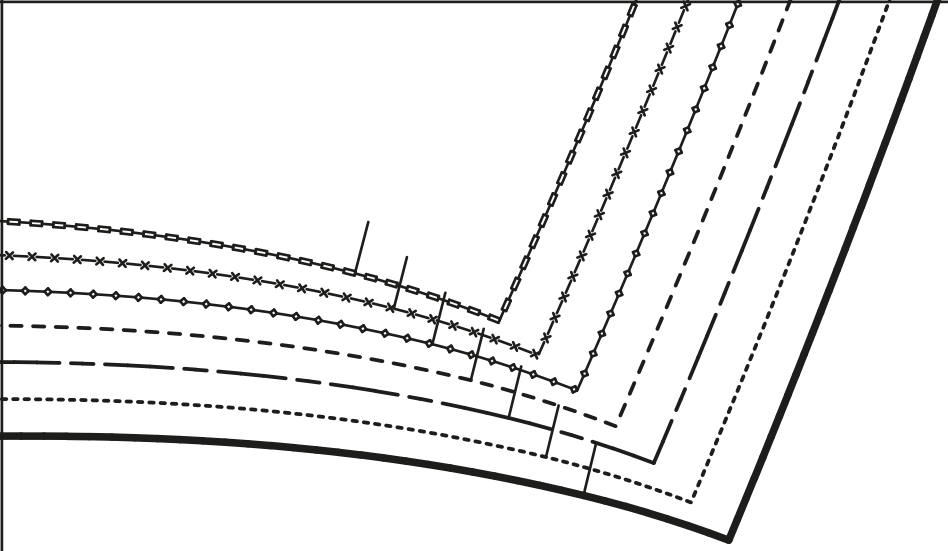
7a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



6a



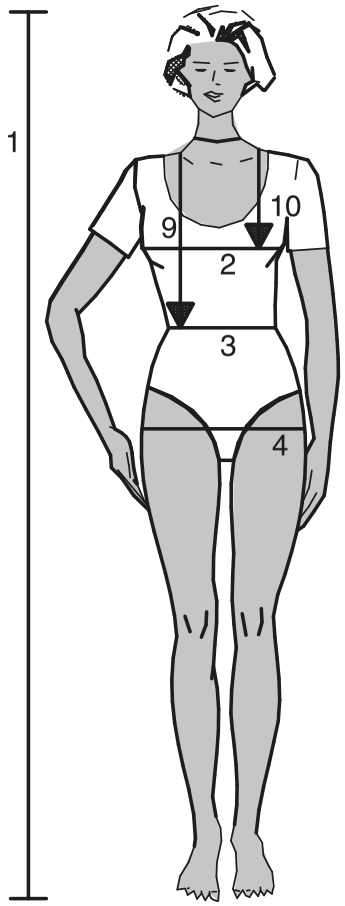
7a

6b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56

7b

10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

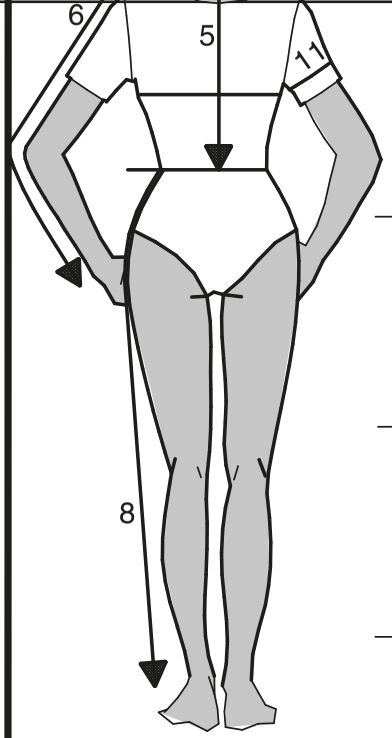
italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7b

7c

6c



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

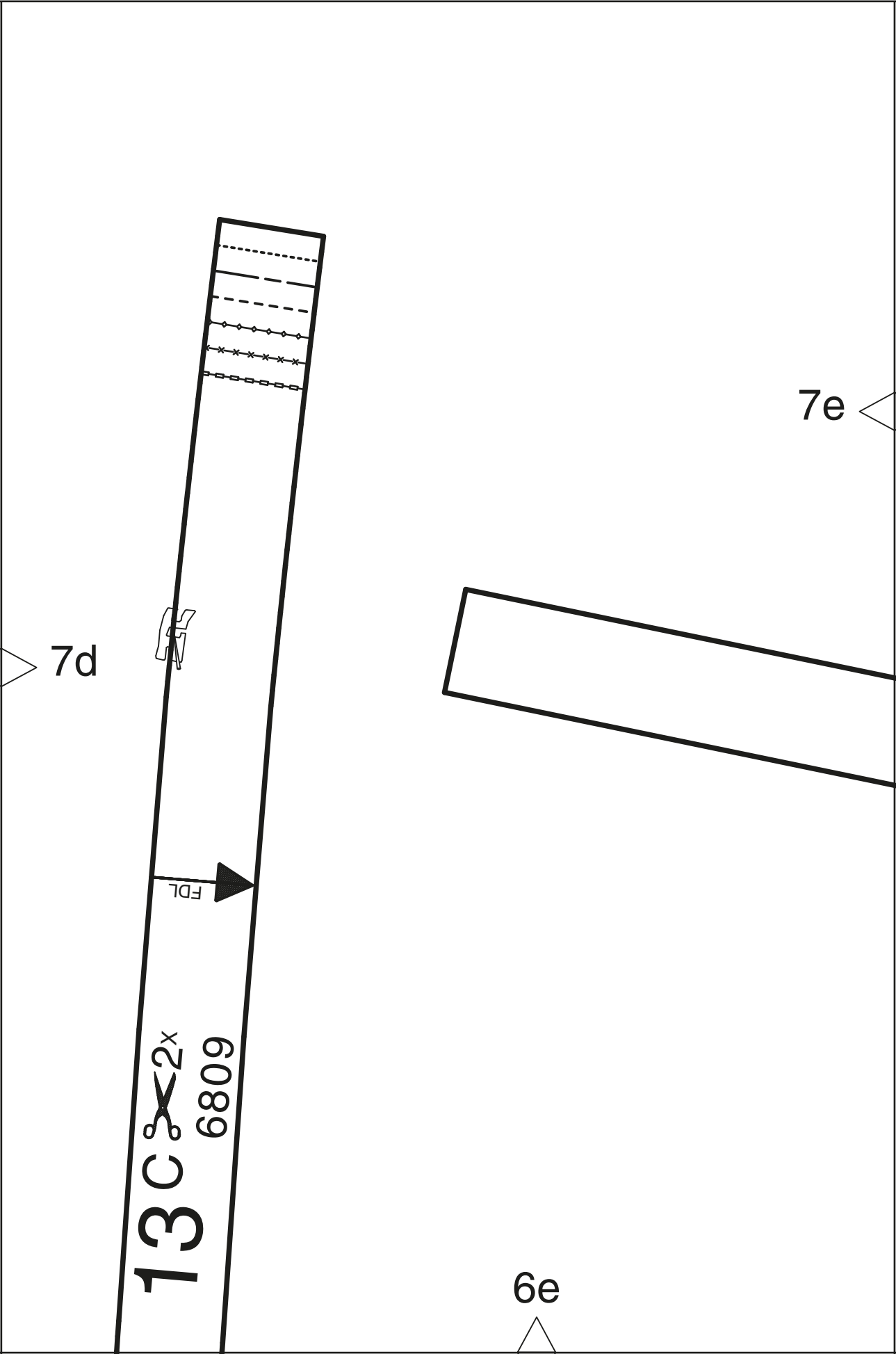
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7c

6d

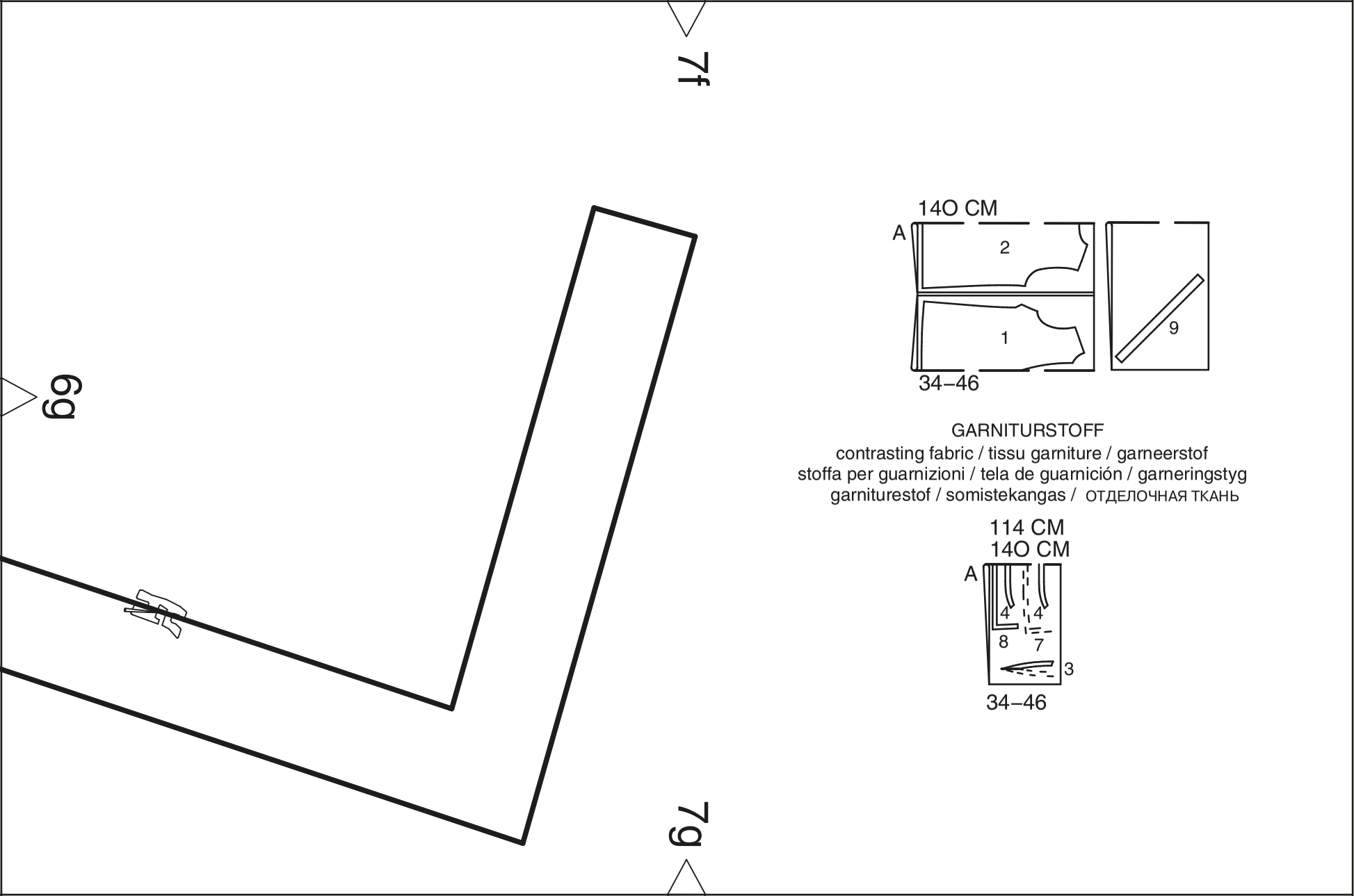
7d


7e
7d
FDL
13 C 2x
6809
6e

7e

7f

6f


69
79
77
140 CM
A
2
1
9
34–46
GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ
114 CM
140 CM
A
4
4
8
7
3
34–46

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

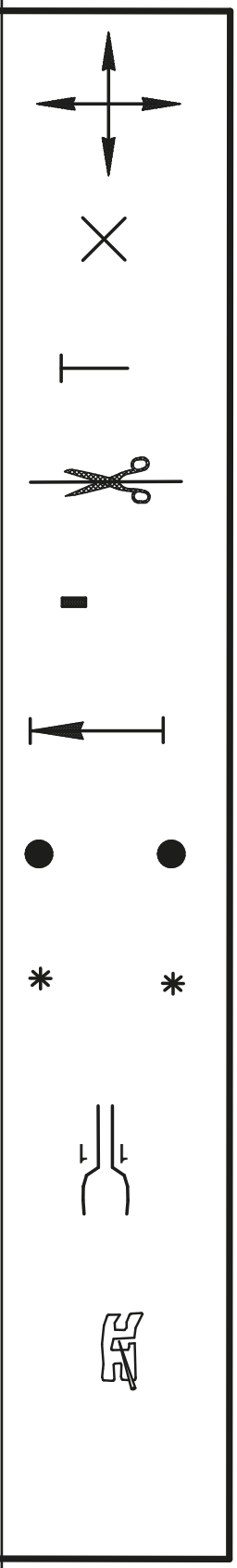
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

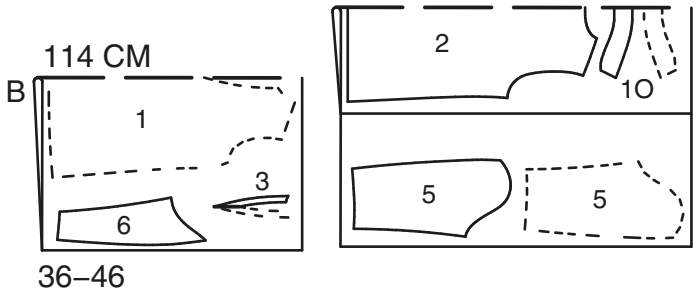
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

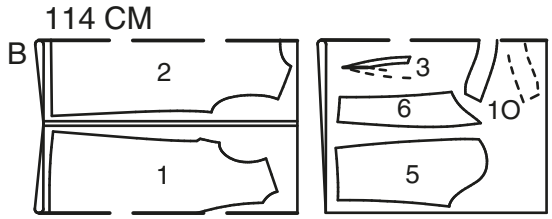
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

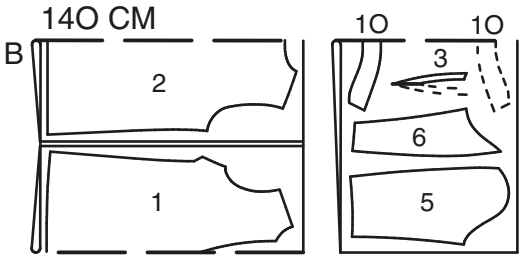




36–46

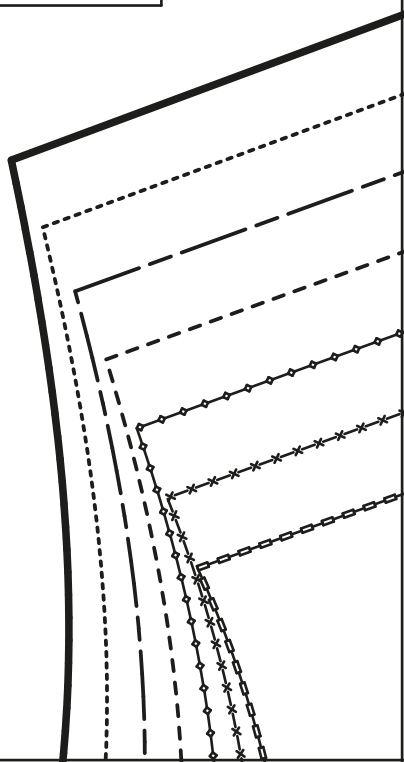


34



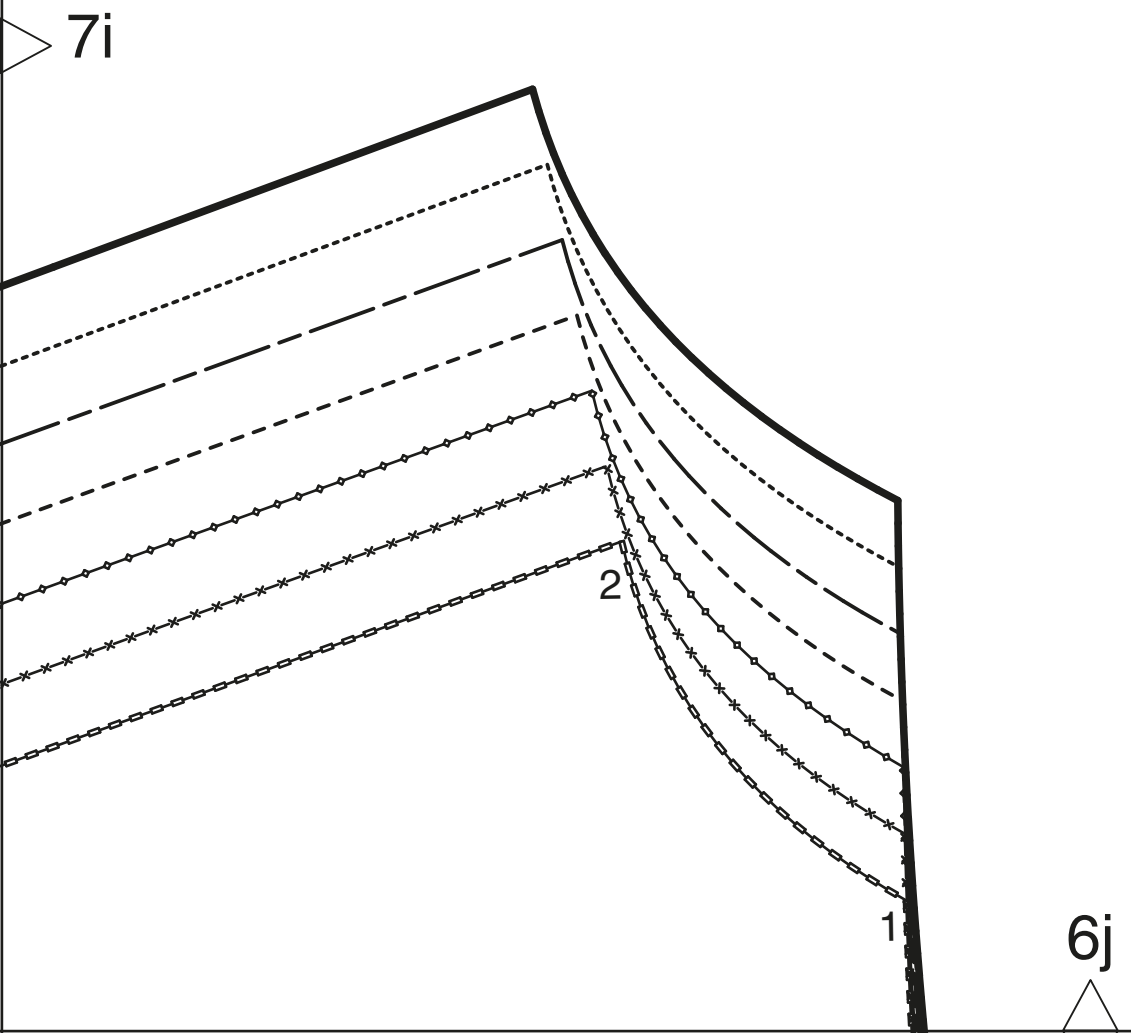
34–46

7i



7h

6i

burda® style

www.burdastyle.de